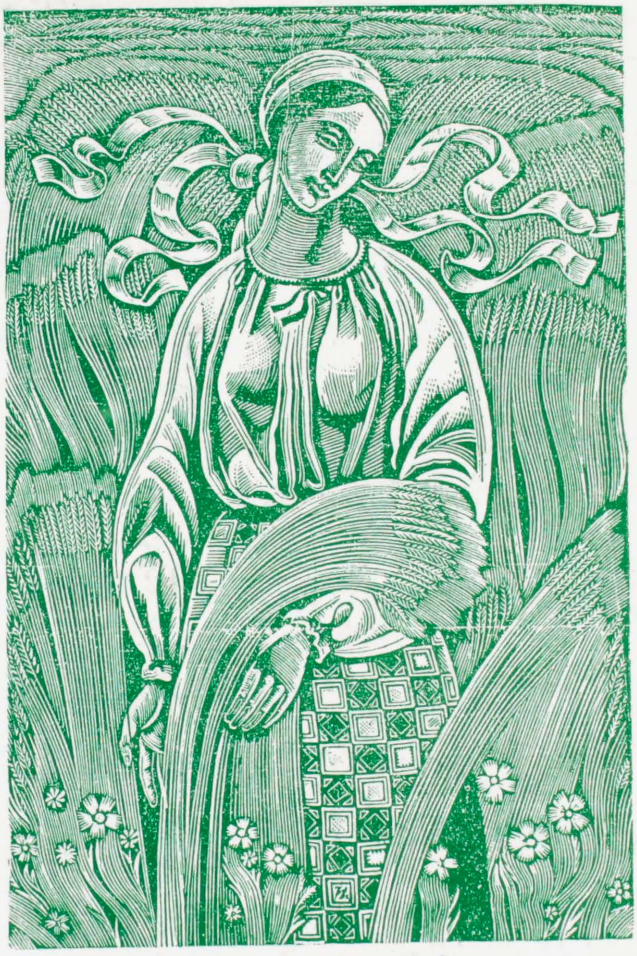
ПРОМІНЬ



СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

Ч. 6 ЧЕРВЕНЬ 1991

No. 6 JUNE 1991

ПРОМІНЬ

Ч.6 ЧЕРВЕНЬ 1991 РІК XXXII

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць
Редагує Редакційна Колегія, редактор — Олена Гринь
Адміністратор і англомовний редактор —
Маруся Тарнавецька-Зурек

PROMIN
842 Main Street
Winnipeg, Man. Canada
R2W 3N8

Річна передплата в Канаді $17.00
Передплата до інших країн $20.00
Одно число ..... $ 2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли.

PROMIN

VOL. XXXII June 1991 No. 6

Published by

UKRAINIAN WOMEN'S ASS'N OF CANADA

Edited by Editorial Committee, Editor — Olena Hryn
Administrator and English Editor —
Marusia Tarnawecka-Zurek

PROMIN
842 Main Street
Winnipeg, Man. Canada
R2W 3N8

Subscription in Canada $17.00
Other countries $20.00
Single copy ..... $ 2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

ЗМІСТ

Всеканадський з'їзд Союзу українців самостійників (С.У.С) 1,2
Савеля Стечишин — Перед нами спільні завдання 3,4
Нашим батькам 5
КУК плянує відзначення 5
Живемо одним! 5
Василь Вовчок — Мамо, чий я син? 5
Ганна Дущак — Спрага лету 6
Куток порад 7
Провінційний з'їзд С.У.С. Британської Колюмбії 8,9
Марія Божик — Великодній передзвін 10
Лариса Мурович... Перша піонерка 10
Свято Героїнь (ст. Катерине, Онт) 11
Свято членства (Йорктон, Саск.) 11
Весняний чай (Вінніпеґ, Ман.) 12,13
Проєкт, гідний наслідування (Відд. ім. Олени Пчілки, Йорктон, Саск.) 14
Магдалина Гулей — Піонерам Канади 14
Нашим дітям 19
Відділ ім. О. Кобилянської (Саскатун, Саск.) 20,21
Відділ С.У.К. в Єлов Крік, Саск. 21
Відділ ім. Доньки України (Роблін, Ман.) 22
Відділ ім. Кн. Ольги (Вернон, В. С.) 22
Віділ ім. Лесі Українки (Гамільтон, Онт.) 23,24
Відділ ім. Кн. Ольги (Лондон, Онт.) 24
Відділ ім. Лесі Українки (Вотерфорд, Онт.) 25
Квіти незабутнім 26,27,28
Бл. пам'яті Стефанія Ставична (Віндзоер, Онт.) 29
Бл. пам'яті Михаліна Балаврак (Веґривел, Алта) 29
Бл. пам'яті Анастасія Панасейко (Лондон, Онт.) 30
Бл. пам'яті Володимир Сохацький (Саскатун, Саск.) 30
Пожертви в світлу пам'ять отця Василя Бойчука 31,32

CONTENTS

Helen Raycheba — Ecolos, Profile of a Committee 15
Manitoba's Policy For a Multicultural Society 16
Osvita Camp 17
Ukrainian Language Immersion Program 17
In Memoriam — Katherine Komonoski 18
Julia Stecyk 18

На першій сторінці обкладинки — „Весна рідного краю" В. Лопати.
На третій сторінці обкладинки — пресовий фонд.
На четвертій сторінці обкладинки — Видання, які можна набути в Централі Союзу Українок Канади (див. зміна ціни на 1) „Півстоліття на громадській ниві" — тепер $20.00 та на 2) „Нариси з української культури" — тепер $10.00).

Second Class Mail Registration Number 1925
International Standard Serial Number ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Man., Canada

ВСЕКАНАДСЬКИЙ З'ЇЗД СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ (СУС)

7 — 10 СЕРПНЯ 1991 р.
„САСКАТУН ІНН", САСКАТУН, САСКАЧЕВАН

„НА ЗДОБУТКАХ ПЕРШОГО СТОЛІТТЯ — БУДУЙМО СВІТЛЕ МАЙБУТНЄ, 1891-1991."

Загальна програма З'їзду:

Середа 7 серпня

5:00 — 6:30 вечір — Реєстрація
8:30 вечір — Офіційне відкриття
— Привіти
— Прийняття

Четвер 8 серпня

8:30 — 12:00 рано — Загальна Сесія
— Напрямки праці
— Звіти централь:
— СУС Фундація
— Український Музей Канади
— Рада Інститутів
— Дискусії
12:00 — 1:30 по полуд. — 65-літній ювілей С.У.К. (доповідає гість) Обід
1:30 — 5:00 вечір — Окремі сесії
6:00 вечір — Бенкет СУС — промовець
— Реєстрація СУМК

П'ятниця 9 серпня

8:30 — 11:00 рано — Окремі сесії складових організацій СУС
— Реєстрація інституту ім. П. Могили — 75-ліття
11:00 — 1:00 по полуд. — Загальна сесія СУС
1:30 по полудні — Концерт інст. ім. П. Могили
6:00 вечір — Бенкет СУМК — 60-ліття
9:00 вечір — Забава СУМК — програма

Субота 10 серпня

8:30 — 12:00 рано — Загальна сесія СУС
— Вибір управи
— Резолюції — Закриття
— Програма інст. ім. П. Могили Тури — Музеї
1:30 — 5:00 вечір — Програма інст. П. Могили — вихованці — сходини
6:00 вечір — Бенкет інст. ім. П. Могили — 75-ліття

Неділя 11 серпня

— Архиєрейська Служба Божа
— Посвячення ювілейної таблиці інст. ім. П. Могили
— Обід — прийняття в інституті

Начерк програми Крайового З'їзду С.У.К.

7 — 10 серпня 1991 р.

Середа 7 серпня

Вечером — Реєстрація
— Офіційне відкриття З'їзду

Четвер 8 серпня

Рано — Спільні Сесії СУС
— Загальна Сесія СУС Фундації
— Музей
— Рада Іміграції

12:00 — Перекуска
65-Літній Ювілей С.У.К. — гість доповідач...

По полудні — Окремі Сесії С.У.К.
— Відкриття З'їзду С.У.К. предсідницею З'їзду головою С.У.К.
— Вибір Президії
— Дві секретарки
— Три репрезентантки з Пров. Екз. вибрані З'їздом
— Доповнення ном. резол. комісії якщо потрібно
— Прийняття протоколу попереднього З'їзду
— Звіти центральної управи
— Звіти референток
— Дискусія
— Фінансовий звіт
— Звіт перевірного комітету
— Дискусія і прийняття звітів

6:00 вечером — СУС БЕНКЕТ
— СУМК Реєстрація

П'ятниця 9 серпня

ОКРЕМІ СЕСІЇ С.У.К.

Рано 9:00 — 11:00 — Продовження зборів
— Уділення довір'я уступаючій управі
— Представлення резолюцій
— Інші справи

11:00 — 12:30 — ЗАГАЛЬНІ СЕСІЇ СУС
2:30 — Концерт ім. П. Могили Інституту
6:00 — СУМК Бенкет 60-ліття
9:00 — ТАНЕЦЬ

Субота 10 серпня

8:30 рано — СПІЛЬНІ СЕСІЇ СУС
— Продовження зборів С.У.К.
— Вибір нової Крайової Управи
— Слово нововибраної голови С.У.К.
— Закриття З'їзду

Савеля Стечишин

ПЕРЕД НАМИ СПІЛЬНІ ЗАВДАННЯ

Від редакції. Цього року ми відзначуємо 100-ліття поселення українців в Канаді. А як ми справились з нашими завданнями, поставленими д-р Савелею Стечишин кілька років тому?

Незадовго буде 100 років як перші два українці — Іван Пилипів і Василь Єлиняк прибули до Канади 1891 року. Після їх приїзду число українських іміґрантів з рідних земель рік за роком зростало. Сьогодні українців у Канаді є поверх пів мільйона.

Українці вложили стільки праці й цінного вкладу в розбудову Канади, що ми вповні оправдані уважати себе ЗАСНОВНИКАМИ СТЕПОВИХ ПРОВІНЦІЙ та почувати себе **рівноправними спільниками-партнерами канадської нації** нарівні з англосаксами та французами. З усіх етнічних ґруп у Канаді українці займають найбільш замітне місце. Це для нас велике признання.

Українці зробили в Канаді величезний поступ у відносно короткому часі. Наш поступ завдячуємо тому фактові, що ми від самих початків нашого поселення мали добрих провідників, які стояли твердо на українському ґрунті. Під їх керівництвом ми, вливаючися в канадське життя, зберегли свою національну окремішність, зберегли свою мову, розвинулися на здорове, національно свідоме суспільство та здобули собі добре ім'я в Канаді. Без пересади можна сказати, що ці заслуги належать найбільше організаціям в системі Союзу Українців Самостійників, які виросли з первісної групи народовців. Власне, передові діячі СУС були отими першими плугатарами, що виорали першу скибу, підготовили громадську ниву та уможливили дальший розвиток українського суспільства. Вони перші запровадили вживання назв УКРАЇНЕЦЬ, УКРАЇНСЬКИЙ. Вони перші звернули увагу на потребу вищої освіти для української молоді і подбали про виховні Інститути для неї. Вони перші розвинули культурно-освітню працю в українських поселеннях. Заслуги діячів з першої іміґрації є великі.

Друга українська іміґрація після першої світової війни прийшла вже на готове і застала національно свідомих українців та добре загосподарене громадське життя. В тих часах скрізь в українських околицях були в проводі українські вчителі, виховані в Інститутах ім. П. Могили та М. Грушевського. Тому друга іміґрація, не маючи піонерських труднощів, відразу розгорнула свою діяльність на тих зразках, що їх застала в Канаді.

Третя іміґрація відсвіжила та збагатила наше життя новими силами. В цій групі були освічені люди, науковці, письменники, журналісти. Вони піднесли рівень українського життя.

Сьогодні ті, що були „новоприбулими", вже давно перестали ними бути і вони відчувають ті самі проблеми асиміляції молодої ґенерації, що в нас вже давніше стали актуальними. Тому сьогодні перед українською спільнотою в Канаді є одна спільна нам усім турбота про наше майбутнє — **як його забезпечити, як закріпити національний ідеал в молодій ґенерації, як сповільнити процес асиміляції і продовжити наше життя якнайдовше... Перед нами одна спільна нам усім ціль, як висловив наш великий поет Іван Франко в поемі „Каменярі" ...„Ми всі йдемо в одну громаду, скуті святою думкою".**

Мусимо погодитися з прикрим фактом, що частина нашої молоді розпливається і затратиться для нас через мішані подружжя та інші чинники асиміляції. Але не вся наша молодь пропаща. Ми ж маємо немало дітей в Рідних Школах та молоді в молодіжних організаціях при кожному угрупованні. Між нами знайдуться провідники, які стануть у проводі українського життя. Звичайно молоді люди усуспільнюються і включаються в громадське життя, як уже стануть самостійно на ноги та одружаться.

Можна сподіватися, що в майбутньому характер хашого життя зміниться, як все на світі міняється. Нинішній поділ на партії з часом зникне і не буде ідеологічних розбіжностей, як і теж з часом і релігійне відділення злагідніє і

виникнуть зовсім природні умовини співпраці тільки на ґрунті українського походження. Значить, вигляди не аж такі безнадійні.

Не раз чуємо від нашої молоді, що ми живемо в Канаді третім чи четвертим поколінням, отож Канада наш рідний край, то чому нам клопотатися українськими справами та плекати українську мову? На це питання у нас повинен бути вироблений погляд і готова відповідь. **Хоч ми живемо в Канаді, але наше коріння запущене в Україні. Ми кровно, духово, історично пов'язані зі своїм народом в Україні.** Нас в'яже українська духовість з нашими предками в Україні, що зродилася зі спільних нам усім історичних переживань і з'єднала нас спільно культурою, мовою, традиціями, релігією. Ця спільна духовість творилася довгими віками, пов'язала нас зі сотками минулих поколінь наших предків, запустила своє коріння в саму основу нашої душі, витворила в нас особливі нам питоменності української психіки, ментальности та світогляду. В нашій душі живе відгомін минулих віків і відзивається у нас свідомо або й підсвідомо. Ця духовість це наше „Я". Тому ми не можемо втікати від себе, відкидати наше минуле, казати, що ми канадці з третього чи четвертого покоління і не маємо ніякого відношення до України. Це було б запереченням нашого „Я". Це зробило б нас сиротами, без батьків, без роду. Українська духовість, українська культура спадщина дала нам у Канаді здоровий ґрунт розвивати своє життя й творити нові культурні надбання, завдяки чого ми здобули собі повагу й признання.

І саме це повинна знати наша молодь. Повинна вона знати, що хто втікає від себе, від свого народу, від свого духового коріння, той себе збіднює, відкидає ті високі якості, які роблять людину повноцінною. Треба теж знати, що **відчуження від свого народу зроджує порожнечу і притуплює творічі сили.** Така людина не може видати з себе нічого великого, нічого творчого. Вона може бути добрим технічним фахівцем, підприємцем, професіоналістом, але ніколи творчим ґенієм у вищій сфері культури — музиці, поезії, мистецтві, бо ґеніяльність не може зродитися з порожнечі.

Цю істину треба нам постійно проповідувати і підкреслювати, щоб вона стала в нас засадою нашого життя і відповіддю на питання, чому я маю бути українцем і говорити по українськи, як я канадець з третього чи четвертого покоління. І цю засаду повинна наша молодь ясно зрозуміти та собі засвоїти як життєвий дороговказ, якщо не з патріотичних мотивів, то з особистих причин в ціллях забезпечення своїх потенціяльних сил від звироднінння, від занепаду та денаціоналізації.

Наша власна гідність вимагає від нас цікавитися країною наших батьків і прабатьків. Український народ нас потребує. Україну зробили підлеглою колонією Росії, її історію фальшують, її культуру нищать, рідну мову забороняють, людей карають. Ми можемо допомогти українському народові своїм вільним голосом. Ми мусимо бути його речником перед світом, щоб допомогти йому визволитися з неволі і добитися самостійного державного життя. Про це дуже добре висловився покійний Іван Сирник на одному з Конґресів Комітету Українців Канади такими словами: „Пропаґування ідеї суверенности й соборности України — це найкращий дарунок, який ми можемо принести своєму народові".

Перед українською спільнотою у вільному світі стоїть завдання обороняти право українського народу на вільне існування. Ця оборона мусить йти шляхом публіцистики, наукових праць з історії, політики, як і теж викладів з історії та літератури в університетах. Нам треба ширити правду про Україну в правдивім світі, але це мусить бути зроблене на високому науковому рівні. Наукові праці про Україну можуть писати тільки високоосвічені науковці, які є авторитетами в своїй галузі знання. Це одна з великих потреб нашого життя.

Ми досі не наклонювали своєї високоосвіченої молоді до українознавчих наук, політичних наук, журналістики, а саме це є велика потреба нашого життя. Нам треба мати першорядних англомовних журналістів, публіцистів. Ми маємо багато талановитих студентів, які здобувають відзначення і докторати, але більшість з них спеціялізуються в точних науках — медицині та інженерії. А нам потрібно спеціялістів з історії, політичних наук, сходознавства, журналістики, щоб вони були нашими авторитетними речниками і обороняли українське ім'я в кожній потребі.

Подбаймо ще тепер скріпити наші старання в різних ділянках, щоб забезпечити дальший розвиток українського життя в Канаді.

ЖИВЕМО ОДНИМ!

(Скорочено за Миколою Мірошниченком, співробітником „Літературної України").

Ужгородська міська газета „Карпатський край" рішуче відмежовується від так званого політичного русинства, що має на меті відірвати Закарпатську область УРСР від материкової України. „Карпатокраяни" не заперечують, що в Ужгороді є Спілка русинів і що є місцеві політикани, які цілком, або принаймні, частково поділяють наміри досить таки поважного вченого — Пола Магочія (Торонто), що йому, живучи десь за океаном, забаглося провести на нашій багатостраждальній землі „науковий" експеримент, спрямований на вирощення якогось нового, невідомого етносу, незнаної нації.

Василь Вовчок

МАМО, ЧИЙ Я СИН?

(З приводу утворення з Ужгороді товариства карпатських русинів).

— Україно, я — русин!
Більше я тобі не син.
Я не твій уже поет, Я міняю „ні" на „нєт".

Сьорбам левеш, а не суп,
Бо не піп хрестив ня — пуп.
Нєт, вповім ти, як поет:
Паленка — не вода, нєт!
„Гурт, ци „купа" — то „ракаш".
Мамо-мамко, я не ваш...
Єсьм і буду я русин!

— Але ж мій ти, мій ти син?..
Звали так тебе колись.
І на маму ти не злись.
Не лишайся без рідні —
Пісня й мова в нас одні.
Що там, синку, не кажи —
Людям ліпше вракаши.

— Я русинський вже поет,
Я міняю „ні" на „нєт".
— Ніж на „плут" міняти „пліт",
То вже краще „ні" на „ніт",
Лиш не маму — Боже хрань!..
Серця матері не рань.

Якщо навіть ти й русин,
Треба знати чий ти син!

НАШИМ БАТЬКАМ

Прийшов час сказати і про ролю батька в родині, це ж в місяці червні ми відзначаємо „День Батька".

Безсумнівно, роля батька в вихованні дітей є дуже важлива, особливо тоді, коли діти починають „вбиватись в колодочки", тобто тоді, коли вони наближаються до юнацького віку. І тут варто пригадати кілька порад батькам, які я взяла з „Благовіст", ч. 1. 1991 р.

1. Будь сам таким, яким бажаєш бачити своїх дітей.

2. Чого вимагаєш від дітей, те роби сам.

3. Що забороняєш дітям, від того відмовляйся сам.

4. Будь прикладом для дітей не тільки тоді, коли вони бачать, але й тоді, коли вони відсутні. Та не будемо перелічувати поради з „Благовіста" (їх багато), бо це не буде поздоровленням з „Днем Батька".

Батько є найбільш пошанована особа в родині. В родині, де панує згода між батьками, в родині де батько підносить авторитет матері, буде згода і між дітьми і повага дітей до батьків.

То ж віддаймо і ми шану батькам, які дбають про свою родину, про духовий і національний розвиток дітей.

Бо духово і національно свідома родина — запорука здорового суспільства.

Мати

КУК ПЛЯНУЄ ВІДЗНАЧЕННЯ 100—ЛІТТЯ ПОСЕЛЕННЯ УКРАЇНЦІВ В КАНАДІ

Плян відзначення був запропонований Комітетом Розвитку Української Спільноти.

До Комітету Відзначень КУК назначив д-ра Петра Саварина. Комітет Відзначень вирішив критерії відзначення, а КУК число осіб (це 100 осіб, живих чи мертвих), які зробили значний і тривалий вклад в історію, культуру і розвиток Канади.

Медалю відзначень Комітет Відзначень доручив виготовити д-ру Левові Молодожанинові. Відзначення відбудуться в 1992 році.

Ганна Дущак

СПРАГА ЛЕТУ

А там, за шибкою вікна,
В блакитних росах буйні трави,
Дуби крислаті, кучеряві
І неба голубінь ясна.

„Уже п'ятнадцять років для Ганни Дущак світ поділений на дві частини: той, що обступлений чотирма стінами її кімнати і такий барвисто манливий, голосний, такий близький, а водночас і далекий світ „за шибкою вікна". Початок 1975 року виявився фатальним для Ганни, тоді — дев'ятикласниці Великокучурівської Середньої Школи на Чернівеччині. Того тижня вона тяжко захворіла. Діагноз медиків, а відтак і все лікування виявились помилковими і призвели до повної нерухомості суглобів. З того часу дівчина прикута до ліжка — уся висохла, з єдиною дорогою у світ широкий — поглядом крізь вікно... Та попри все — попри жахливі болі суглобів, попри відвертий цинізм лікарів, що пророкували дівчині незабарну смерть, попри важку матеріяльну скруту (а минулого року від удару блискавки згоріла хата), Ганна продовжує вірити в Добро, радіти погожій днині.

Прочитаймо ж ці вірші, сповнені печального талану, а водночас і дивовижної жаги життя, щирого освідчення в любові до світу. Вчитаймось у рядки Ганни Дущак ми, затерті щоденною суєтою, і навчімось самі цінувати життя, як найкоштовніший скарб, що тільки раз дарується людині. А ще, може, знайдеться якийсь добрий чоловік — чи в Україні, чи в діаспорі, що міг би чимось зарадити на цей немилосердний діагноз: неспецифічний поліартрит. А раптом?.."

Володимир Олейко

* * *

Зламались крила і не летіти?
Це хто сказав?
В полях і луках зірками квіти
Цвітуть між трав.

А ніжне сонце, святе світило —
У ясну вись.
Зростуться крила і буде сила,
Як і колись!

с. Тисівці
Сторожинецького р-ну
на Буковині, Чернівецкої обл.

* * *

А я живу, й в усьому я —
У квітці, грозах, блискавиці,
У переспівах солов'я,
В струмках, у копанках-криницях.
У полину стеблі гіркім,
У небі веснянім й осіннім,
У чорній грудочці землі,
В листочку першім і послідним.
У дальнім промені зорі,
В пухнастих кучерях туману,
В шершавій дубовій корі —
Я в цьому є, я всім цим стану.
У моїм серці — вишень цвіт,
І п'янкість м'яти, материнки,
В моїх очах увесь цей світ,
Увесь до краплі, до краплинки!

* * *

Розумію друзів,
рідних і знайомих.
Розумію вітру
весняного подих.
Розумію також,
чом печальна мати,
Чом сумують вікна
у моєї хати.
Чом так засмутилась
лугова стежина,
І чому, як вічність,
тягнеться хвилина.
Розумію небо,
розумію квіти —
Та себе так важко
часом зрозуміти...

Попередньо ми говорили про прогулянки в природу, як засіб навчання дитини української мови.

Продовжуємо цю тему, подаючи поради мгр. Тоні Горохович з „Праця батьків над мовою дитини".

Любомира

Багато нагод для познайомлення малят з птахами. Діти люблять ловити пташок чи зганяти їх з гілок дерева. Але при відповідній розмові й поведінці дорослих з птахами навчимо дитину бережно ставитись до пташок. Треба їх погодувати, а тоді й загадку „Бідовий хлопчина в теплій сорочині, по дворах стрибає, крихти підбирає" — легко буде відгадати. Зустрівшись з іншими популярними в давній околиці птахами, знайомимо з ними дітей, питаючи: „Як називається цей птах?", „Якого кольору його пір'я?", „Що він їсть?", „Де зимує?" Взимку на вікні можна влаштувати годівницю для птахів і щодня проводити спостереження над нами, розмовляючи з дитиною.

Восени слід звернути увагу на відліт птахів у теплі країни. Питаємо: „А чому птахи відлітають у теплі країни?", „Які птахи відлітають?" Пояснюємо, що птахи відлітають у вирій шукати собі їжу. Вони сумують за нашими країнами, не в'ють гнізд, не виводять там пташенят. Дітям цікаво буде, коли розповімо їм про птахів, які живуть в Україні, яких нема в країнах за океанами. Малята легко запам'ятають вигляд лелеки з малюнка, коли при оглядданні його скажемо віршик:

Довгі ноги — довгий ніс.
Прилетів — обід приніс:
Смачних жабеняток
Для своїх маляток.

Старших дошкільнят треба познайомити з містом, у якому живемо. Питаємо „Як називається наше місто?", „Як називається головна вулиця?", „Як називається найближчий до твого мешкання парк?", „Які види транспорту є в нашому місті?", „Які фабрики є у нашому місті?".

Обов'язково з дітьми треба відвідати бібліотеки в українських організаціях, а також міські, де є відділи українських дитячих книжок. Під час відвідин батьки розповідають, як бібліотекарі видають книжки. Треба записати 7-річну дитину в члени бібліотеки, показати всі полиці, столки з книжками, каталоги. Знайомимо дитину з працівниками бібліотеки, обсервуємо їх працю в бібліотеці. При відході можна подати загадку: „Не сорочка, а зшита, без язика, а говорить" (книжка).

У кожному місті щось будується. Відвідуючи будову, кажемо, що при будівництві багато різної праці. Там працюють будівельники — мулярі, теслярі, малярі, штукатурники, кранівники, машиністи, склярі, а їм допомагають машини, екскаватори, бульдозери, тягарі, підойми тощо. Діти повинні знати, що праця будівельників дуже важлива, бо вони будують помешкання, лікарні, школи, фабрики, крамниці, театри музеї, будинки для урядів, для молоді, дітей. Добре також показати дітям пекарню, фабрику черевиків, швальню тощо. Необхідно також познайомити дошкільнят з працею вчителів у школі.

Мовний розвиток у дітей, як бачимо, вимагає планової й пильної праці батьків, якщо вони справді бажають передати своїм дітям рідну мову розвиненою, правильною, якщо хочуть забезпечити цій мові належне місце у дальшому житті дитини. Згадані форми праці над мовою забезпечить відповідне словникове багатство, вміння розмовляти, розповідати граматичною правильною мовою, слухати й розуміти мову дорослих, правильно відповідати на питання, згадувати й розповідати за допомогою дорослих знайомі дитині казки, оповідання, загадки, віршики.

ПРОВІНЦІЙНИЙ ЗЇЗД СУС БРИТІЙСЬКОЇ КОЛЮМБІЇ

17-ий Провінційний З'їзд складових організацій СУС Британської Колюмбії відбувся в днях 29-30 вересня 1990 року в авдиторії церковної громади Успіння Пресвятої Богородиці в Суррей.

Гасло З'їзду було „В ЄДНОСТІ Й ВІРІ — НАША СИЛА В МАЙБУТНЬОМУ". З'ЇЗД відбувся в присутності голів Краєвих Проводів СУС, СУК, і ТУС/ТПУ, котрі привітали всіх учасників З'їзду, як також виголосили добре опрацьовані доповіді на окремих та спільних сесіях.

З'їзд відкрила голова „З'їздового Комітету і голова СУС на провінцію Олена Дзюбенко. Дальше цю сесію перепроваджував Семен Лебедович. На секретарів вибрано Ореста Панчука з Вернон і Анастазію Ратковську з Келовни. До президії запрошено голови Крайових і Провінційних Управ, Духовенство, голови місцевих Відділів СУК і ТКС/ТПУ. Після співу „О Канадо" і „За нами Сестри", молитви й хвилини мовчанки за померших членів СУС приступлено до програми ранньої сесії.

Слідували привіти: від Централі СУС — голова Марія Ткачук, від Централі СУК — Марія Воронюк, від Централі ТУС/ТПУ — Стефан Сеник. Від Провінційної Екзекутиви СУК — голова Марія Вакалюк, від Пров. Управи ТУС/ТПУ заступник голови — Іван Коляска, від Місійного Округа УПЦК — голова, протоієрей Віктор Лакуста.

Вибрано резолюційну комісію, до якої увійшли: Галя Токарик, Василь Дзюбенко, Настя Воробець, Іван Коляска і Орест Панчук.

Після офіційного відкриття З'їзду відбулася спільна сесія, яку перепровадила Одарка Соджонка.

Підчас цієї сесії виголосила доповідь голова Ванкуверського осередку „Прихильників РУХ-у в Україні" — Оксана Крипс на тему „Актуальні події в Україні". Висвітлено відео-тасьму з демонтрацій, які відбувалися в Києві після проголошення Суверенности 16-го липня ц.р.

Після перерви на обід відбулися окремі сесії.

Сесія СУК

Цю сесію перепровадила голова Пров. Екзекутиви Марія Вакалюк. Секретарками були Лелія Митрук і Анна Собуль.

Після покликання президії цієї сесії промовляла голова Цеентралі СУК Марія Воронюк. Вона звернула увагу на важливі й рівночасно тяжкі завдання нашої організації в теперішній час. Ми повинні звернути велику увагу на вживання української мови в наших домах і в наших організаціях і тим самим виробити в членок пошану до української культури. Щоб заохотити молодших жінок вступати в ряди нашої організації, кожний відділ повинен створити відповідну атмосферу.

Всі звіти членок Управи Провінційної Екзекутиви й Філії Музею були видруковані й роздані при реєстрації, лише Марія Вакалюк перечитала свої звіти, як голови Пров. Екзекутиви й голови Філії Музею.

Від Відділів давали короткі привіти й звіти: Вікторія Пушка — голова відділу ім. Лесі Українки у Ванкувері, Василина Бонар — голова відділу ім. Ольги Кобилянської в Суррей, Доротея Панчук — голова відділу ім. св. княгині Ольги у Вернон, Белла Буґера — голова відділу ім. Лесі Українки в Кемлупс, Силвія Ґелета — голова відділу ім. Ольги Кобилянської в Чиливек, Оля Ваврик — голова відділу ім. Олени Пчілки в Ню Вестмінстер, Анастазія Ратковська — делегатка відділу ім. д-р Савелі Стечишин у Келовні.

Фінансовий звіт Провінційної Екзекутиви й Філії Музею подала касієрка Настя Воробець. Після короткої дискусії над звітами й питань за внеском членок контрольної комісії добр. Д. Ворончак і Марії Захарук прийнято фінансові звіти, а також внесено Вотум Довір'я уступаючій Управі.

Голова номінаційної комісії Вікторія Пушка представила склад **нової Пров. Управи на 1991-1992 роки,** який з деякими доповненнями прийнято:

уступивша голова — Марія Вакалюк
голова — Вікторія Пушка
1-ша заст. голови — Анна Шевчук
2-га заст. голови — Лелія Митрук
3-тя заст. голови — Оля Ваврик
4-та заст. голови — Доротея Панчук
Рекордова секретарка — Анна Собуль
заст. рек. секретарки — Олена Ткачук
кореспондеційна секретарка — Олена Дзюбенко
касієрка — Настя Воробець

Референтки
СУМК — Ліда Гузик
Журнал „Промінь" — добр. Маруся Лакуста
Пров. Жіноча Рада — Савеля Стасюк
Багатокультурности й
укр. справи — Кароля Романик

Архіви — Марія Вакалюк
Культ. освітня — Доротея Панчук

Філія Музею
голова — Настя Воробець
заст. голови — Марія Вакалюк

Контрольна Комісія
Василина Боднар — Суррей
Павліна Чернівчан — Нью Вестмінстер
Стелла Шульган — Ванкувер

Окружні представниці
Єлисавета Лайн — Оканаґан і Принц Джордж
Ольга Заризун — Ванкуверський острів

Нововибрана голова Вікторія Пушка.

Нововибрана голова Вікторія Пушка подякувала всім за довір'я до неї, сказала що буде старатися виконати якнайкраще свій обов'язок при співпраці всіх членок Управи й Відділів.

На підставі резолюції відділу ім. Лесі Українки у Ванкувері рішено, щоб слідуючий Провінційний З'їзд відбувся в Келовні. Рівнож вшановано дві голови Провінційної Екзекутиви: Марію Вакалюк і Олену Дзюбенко почесним членством.

Склад нової Управи ТУС:
голова — Іван Коляска
1-ий заст. голови — Богдан Гузик
2-ий заст. голови — Й. Буяр (після його погодження)
касієр — В. Ганущак (після його погодження)
СУС Фундація — Василь Лебедович
члени — Митро Коропатніцький, Михайло Захарук
капелян — о. Ізидор Ворончак.

На закінчення сесії о. Ізидор Ворончак зложив подяку голові Централі Стефану Сенику, що прибув на цей З'їзд й подав цікаві інформації про працю організації.

Спільна Сесія

Цю сесію перепровадила Емілія Чуйко. Вона також представила доповідачку Марію Ткачук — голову Централі СУС, котра говорила на тему „Активізація складових організацій СУС".

В неділю після Богослуження в Церкві Успіння Пресвятої Богородиці в Суррей і спільного обіду було продовження програми З'їзду. Програму цієї частини З'їзду переводила Вікторія Пушка. Підчас обіду промовляли наші достойні гості — голови Централь СУС, СУК і ТУС/ТПУ. Між промовами були концертові точки у виконанні церковного хору з Суррей — диригентка Анна Залубняк, оркестри ТУС з Нью Вестмінстер — диригент п. Реваковський, тріо — спів з Нью Вестмінстер й танки у виконанні діточок Трофаненків. Також говорив сумківець Панчук з Вернон про заплянову поїздку студентів в Україну в час Різдвяних вакацій.

Після того представлено нововибрані Управи Провінційних Екзекутив, а також вибрано Олену Дзюбенко головою Провінційного СУС ще на два роки.

На закінчення голова З'їздового Комітету Олена Дзюбенко подякувала всім членам Комітету за гарну співпрацю в підготовці до цього з'їзду: головам Централь, Всечесному Духовенству, виконавцям концертових точок, всім делегатам і гостям, що брали участь у з'їзді.

Рівнож зложила подяку відділам СУК і ТУС в Суррей, що взяли на себе відповідальність гостити цей з'їзд, а церковній громаді за надання приміщення. Належиться ще згадати, що підчас з'їзду була виставлена гарна виставка праць поодиноких членок з Суррей, Нью Вестмінстер і Ванкувера, яка зробила гарне враження на учасників З'їзду.

З'їзд закінчено молитвою й відспіванням гимну „Ще не вмерла Україна".

секретарі З'їзду:
Анастазія Ратковська
Орест Панчук
Лелія Митрук
Анна Собуль
Семен Лебедович

ВЕЛИКОДНІЙ ПЕРЕДЗВІН

ВІДДІЛ ІМ. КН. ОЛЬГИ, ТОРОНТО, ОНТ.

Вербна неділя — це початок циклю Великодніх Свят. Після холодної зими приходить життєдайна радісна весна, наповнена романтикою, радістю, сподіванням, паруванням.

Радісна весна і в С.У.К., відділі ім. кн. Ольги при катедральній громаді Св. Володимира. Членки організували весняний чай — „Великодній передзвін". В чудово вдекорованій залі відбувався базар, продавались паски, бабки, торти, сирники, різне-прерізне печиво, не бракувало і наших традиційних варенників. Розставлені столи з керамікою, касетами, вишивками і, звичайно, писанками — до „кольору і вибору". Господині почастували присутніх смачним пісним обідом, а чайний комітет смачним чаєм і ще смачнішим печивом.

Традиційний весняний чай — „Великодній передзвін" — відкрила голова відділу пані Юлія Головата коротким змістовним словом.

Друга частина „Великоднього передзвону" — моделювання.

Показ української народньої ноші проводила мґр. Анна Троян. В моделюванні брали участь діти, молодь, матері і бабусі. Мґр. Анна Троян давала цікаві пояснення до кожного експонату.

Присутні мали честь і приємність почути мистецький виступ бандуристки з київської філармонії Галини Менкуш. Пані Галина Менкуш майстерно виконала декілька пісень: „Веснянка" на слова Лесі Українки, „Думу про козака Голоту" — нар. пісня, „Лебеді материнства" на слова В. Симоненка (музика Г. Менкуш) і „А ти шукай червону тінь-калину" на слова В. Стуса (Муз. Галини Менкуш).

Показ модерного одягу XX віку з приміненням української вишивки, продемонструвала пані Анна Гаврись. Мґр. Г. Троян представила присутнім пані А. Гаврись. Пані А. Гаврись — молода іміґрантка, знавець системи естетичного виховання молоді, учителька в нашій школі. Сама пише лірику, пісні, любить людей, а особливо молодь і дітей. „Немає більшого щастя, як творити для людей" — слова А. Гаврись. Вона ж знаменита артистка — декляматор.

Моделювання відкрила цікавим словом „Я щаслива" та прочитала вірш брата Івана, присвячений іміґрантові п. Мельнику, — „Земле моя мати, о краю мій рідний".

Анна Гаврись разом з своєю сестрою Катрусею відкрила власну майстерню, яка не вступить вишуканому ательє. Показала свої експонати: чудові суконки для дітей і молоді, для жінок середнього віку — весняні костюми і вечірні сукні. Все було надзвичайно гарне. Моделювала пані Ірина Корпан (представниця від укр. T.V. програми „Світогляд") і інші молоді панночки. Всі з захопленням вітали молодь, її красу. Пані Корпан також привітала присутніх від укр. програми „Світогляд".

На закінчення голва пані Юлія Головата подякувала працівникам „Великоднього передзвону".

Веселою гутіркою закінчився весняний традиційний чайок.

Марія Божик
культ. осв. референт

Лариса Мурович

ПЕРША ПІОНЕРКА

Хустина її зелена й квітчаста,
Що схожа на полонину Вітчизни,
Симетрія взорів на вуставках,
Неначе шляхи, що цілі свідомі,
І пара сап'янців багрових, що грали
Бадьорою скрипкою цвіркуна —
Лише доповняли гожість обличчя,
З якого світла душа промовляла.
Нйкраща в ній несвідомість була
Своєї краси, ясної веселки,
Коли в срібне плесо струму дивилась
(Таж дзеркала в пущі не мала тоді!),
Що ніс її образ, ніс у безмежжя.
Не з гордістю, та здивуванням милим
Почула сурму безсмертя свого,
Не знавши навішо ріка широка,
Не знавши кому то ріка надхненна
Заграла велично — пісню хвали!

СВЯТО ГЕРОЇНЬ

СТ. КЕТЕРИНС, ОНТАРІО

Кожного року в лютому місяці українське патріотичне жіноцтво присвячує день для пошани жінки-героїні. Жіночі організації С.У.К., О.Ж.Л.В.У., О.У.К. і Л.У.К.Ж.К. нашого міста під патронатом К.У.К. влаштовували це свято 17-го лютого 1991 р. в Чорноморському домі. Господарями були С.У.К.

Присутні під звуки піаніно Л. Конит відспівали Канадський гимн. Варвара Рос (Л.У.К.Ж.) в своїм вступнім слові з'ясувала нашу щорічну пошану до жінок-героїнь. Хор „Гомін" (Л.Ж.Л.В.У.) під керівництвом пані Ірини Литвин-Щурко проспівав: „О, Україно", „Єднаймось, діти України" і „Пролягла доріженька". Аня Сташко продеклямувала вірш „Молитва за героїнь". Дириґентка хору Ірина Литвин-Щурко чудово виконала пісні при акомпониментi Ігоря Пастернака: „Рушничок", „Чи я в лузі не калина", „Чорнобривці".

Учні 6-ої кляси Рідної Школи виконали пісню з конц-таборів „Мамо" при акомпоніменті на бандурі їхньої вчительки Лесі Конит.

Доповідь пані Галини Марко, була прочитана панею Марією Макаренко (С.У.К.). Після доповіді Андрій Бурак виконав на бандурі в'язанку народних пісень. Лариса Федь прочитала вірш „Поворот".

Хор „Десна" (О.У.К.) під дириґуванням Наталі Бабицької проспівав „Гетьте Думи", „А мати ходить на курган", „Ой у лузі червона калина".

Кінцеве слово і подяку сказала голова місцевого відділу С.У.К. Марія Макаренко. Свято закінчено національним гимном. Ввесь прихід з концерту в сумі $500.00 пересилається до (С.К.В.У.) для лікування дітей Чорнобиля.

В цей же час членкині нашого відділу приділили увагу нашій патріотці — Лесі Українці.

Була відслужена панахида (після Св. Літургії) настоятелем о. Григорієм Мельником, — по Лесі Українці і всіх героїнях, що склали своє життя в боротьбі за Україну.

На пресовий фонд „Променя" висилаю $50.00.

М. Макаренко голова
Т. Дем'яненко секретарка

СВЯТО ЧЛЕНСТВА

ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ, ЙОРКТОН, САСК.

Свято членства Йорктон, Саск.
Зліва: Славка Скварчук — голова відділу, Марія Гусак і Домна Паровінчак — нововписані членки, Василина Филипчук і Павліна Деннис — 25 літ членства. Неприсутні нові членки: Линда Ортинська і Катерина Гнатюк.

Заходом заряду та культурного освітнього комітету при відділі С.У.К. ім. Олени Пчілки, Йорктон, Саск. влаштовано Свято Членства. Голова культ.-освітного комітету, пані Катерина Волощук, керувала програмою. Членки з членського комітету — Ґеня Копик, Ширлі Малиш і Лелія Прокопчук доглядали реєстр гостей та перепровадили розігравку на прес-фонд журналу „Промінь". Під час програми вшановано три членки за їхнє 25-літнє членство в Союзі, а саме: пані Олійник, пані Василку Филипчук і пані Павліну Денис. При цій нагоді офіційно прийнято нових членок: Марію Гусак, Домну Паровінчак, Линду Отринську й Катерину Гнатюк. Голова відділу, пані Славка Скварчук, мала приємність вручити відзнаки за добрий провід та самовідданість бувшим головам відділу — пані Анні Кучерявій і пані Анні Фенюк. Членки громадського комітету після програми вгостили присутніх смачною перекускою. З нагоди цього Свята відділ жертвує $100.00 на прес. фонд „Променя".

Це Свято Членства відбулося 24-го лютого, 1991 року.

Членка пані Анна Олійник, недавно переселилася жити у Британську Колюмбію, ми вислали їй Грамоту і відзнаку „25" до її нового дому.

ВЕСНЯНИЙ ЧАЙ

ВІДДІЛ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, ВІННІПЕҐ, МАН.

Союз Українок Канади, відділ ім. Лесі Українки при катедрі Пресвятої Тройці у Вінніпезі, влаштував Весняний Чай в неділю 17 березня, 1991 р. Це чайне прийняття відбулося з особливим успіхом, бо було присвячене 100-літтю поселення українців в Канаді. Заля, столи і сцена були з смаком удекоровані, відповідно до теми дня. На сцені була виставка старовинних килимів, ноші, знарядь праці. Також на виставці були піонерські світлини і різні історичні друковані новини того часу.

Д-р Михайло Іванчук, автор і вихователь, офіційно відкрив імпрезу. Своє слово він присвятив українській піонерській і теперішній жінці, яка стояла і стоїть на сторожі своєї культури. Його представляла і зложила йому подяку, добр. Юстина Лучак.

Під час імпрези відбулася цікава виставка української ноші. Насамперед, пан Стефан і пані Маґдалина Власійчуки привітали гостей традиційним привітом — хлібом і сіллю. Одягнені були в ориґінальні костюми, які привезли з Буковини на початку цього століття. З ними було двоє дітей, також одягнені по-крайовому. Потім старші й молодші жінки, молоді дівчата моделювали в костюмах з різних частин України. Дуже цікаво було бачити повний весільний стрій з Буковини, в якому моделювала Ґлорія Залізна.

Виставки ноші приготовили Ярослава Юзвишин, голова культурно-освітнього комітету і Домка Терновецька, архівістка, яка й представляла кожну точку. Публіка надзвичайно тепло вітала учасників цієї виставки, нагороджуючи їх оплесками.

Чайне прийняття заряджували добр. Юстина Лучак, — заступниця голови відділу, Олеся Саламон — господиня, Люба Древняк і Марія Марущак — співгосподині. Щира подяка належиться всім членкам і молоді, котрі багато попрацювали в кухні і на залі, щоб імпреза увінчалася таким добрим успіхом.

М. К.

ПОКАЗ ПІОНЕРСЬКОЇ НОШІ

Зліва: Домка Крестанович, Коріна Костинюк-Вілебрант, Яринюк, Роза Косован, Тарас Балас-Генкевич, Стефан Власичук, Маґдалина Власичук, Іванна Балас Генкевич, Вероня Керелюк, Марія Бонтей, В. Сузанська, Елсі Медвей, Дарія Саламон, Неля Міщук.

Перший ряд (зліва): Ґлорія Залізна, Кей Будзинська, Домка Крестанович, Коріна Костинюк-Вілебрант, Яринюк, Роза Косован, Тарас Балас-Генкевич.
Другий ряд (зліва) — Домка Терновецька — голова архівного комітету, коментатор. Ярослава Юзвишин — голова культ.-освітнього комітету.

ПРОЄКТ, ГІДНИЙ НАСЛІДУВАННЯ

ВІДДІЛ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ, ЙОРКТОН, САСК.

Зліва, Анна Фенюк — голова відділу, пані Фіялка Станицька, проієрей П. Гнатів, пані Домка Корбут (в церкві св. Преображення в Йорктоні).

При українській православній церковній громаді св. Преображення в Йорктоні, Саск. членки відділу Союзу Українок Канади постановили виконати ще один проєкт: вишити нові хоругви.

Голова відділу пані Анна Фенюк і пані Домка Корбут вишили хоругви, а родина Юрія і Фіялки Станицьких разом з пожертвами інших членок покрили кошти.

Честь і слава нашим вишивальницям і тим, хто фінансово допоміг здійснити цей проєкт!

Висилаємо $25.00 на журнал „Промінь".

П. Семенюк

ПІОНЕРАМ КАНАДИ

Українці, мої рідні краяни!
Прикрасили ви Канаду
Врожайними фармами.
Довелося ж вам коло землі
Тяжко потрудиться.
Поки заколосилась на ній
Золота пшениця.
Очищали канадську землю
Від коріння й каміння,
Засівали ж ви її
Українським насінням.
Здобули гарне життя
Своїм внукам і правнукам,
Тепер всі надбання передали
В їх молоді руки.
Все дуже добре і гарно зробили,
А ще краще було б,
Якби своїх внуків і правнуків
Рідної мови навчили.

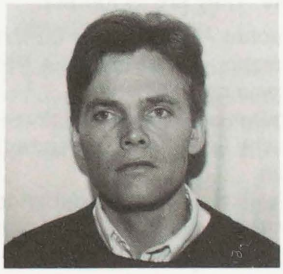
Магдалина Гулей

ENGLISH SECTION

ECOLOS
PROFILE OF A COMMITTEE

Ecolos is one of eight committees of the Canadian Friends of Rukh, Toronto. It was organized in December, 1988 with the express purpose of helping the children of Chernivtsi, who were suddenly balding and suffering from other ailments. When it became obvious their illnesses were related to the environment Ecolos began to work closely with "Zelenyi Svit". Zelenyi Svit, or Green World, is a grassroots ecological movement in Ukraine which began in 1987 and now has nearly half a million members. It campaigns constantly against the wholesale pollution of Ukraine and for safe water, food and air for its people. Ecolos has become the Canadian environmental advocacy group for Zelenyi Svit.

The Executive of Ecolos Committee is composed of twelve persons.



MYROSLAV ILYNIAK

Myroslav Ilyniak, Chairperson, was born in Hamilton, Ontario. He studied at the University of Waterloo, where he obtained a B.A. in Environmental Studies (Honours) in Urban and Regional Planning and a B.A. and Master of Journalism at Carleton University in Ottawa.

He is presently employed in the Ontario Ministry of the Environment as a Communications Advisor on Waste Management Issues. His articles on the environment often appear in the "Ukrainian Weekly" (Jersey City, USA).

NATALIA PAWLENKO

Natalia Pawlenko Vice-Chairperson, was born in New Jersey, USA. She obtained a degree in Psychology from Rutgers University, N.J. and trained as a systems consultant. Her interest was in Ukrainian Human Rights. For awhile, she was employed in the Newark, N.J. office of "Suchasnist", a monthly literary magazine published in Munich, Germany. In early 1988 she emigrated to Canada to work in the Toronto office of the Ukrainian Canadian Congress. Later that year she co-founded Ecolos with Luba Medicky and worked in the office of the Canadian Friends of Rukh. In April, 1991, Natalia left for a four-month stay in Ukraine to help Zelenyi Svit set up a Centre for Environmental Documentation & Information in Ukraine in the city of Kiev.

LUBA MEDICKY

Luba Medicky, Past Chairperson, was born in Western Ukraine in Sanok, which was a border town between Germany and Poland during World War Two. She emigrated to Canada with her parents in 1951. She obtained a B.A in Modern History at the University of Toronto and taught history in a Toronto High School. She also taught Ukrainian language and literature in schools of "Ukrainoznavstva", was a counsellor for Plast, and a member of Amnesty International for 15 years. She co-founded Ecolos with Natalia Pawlenko. Luba and her husband Bohdan have two sons.

CHRISTINA BAZYLEWYCH

Christina Bazylewich, Secretary-Treasurer, was born in Germany. She emigrated to Canada with her parents in 1950. She received a B.A. and B.Ed. from York University and taught in schools of the Toronto Separate School Board, specializing in primary grades. She was a member of Plast and is still involved in its activities. Christina became a member of Ecolos from its very beginning and has served in various positions on its executive.

HANIA (ANN MARIE) KANDIUK,
Archives Coordinator

Although Hania Kandiuk is not on the main executive of Ecolos at this time, she deserves special mention. She was one of the original members of Ecolos and served as secretary-treasurer from December 1988 to December 1990. The other members of the Ecolos Committee credit Hania with nurturing Ecolos through its first two years. Her total commitment to the cause and goals of Ecolos has earned the respect and gratitude of the rest of the members of the Committee. Hania was born in Toronto, Ontario. She completed a general course and received a Bachelor of Arts Degree from the University of Toronto. She works as an insurance underwriter. Hania is married and has one son.

The other members of the Ecolos Executive are the various committee vice-chairpersons and task co-ordinators. They are as follows:

- Adrian Iwachiw — Vice-Chair for External Affairs
- Vlodko Derzko — Editor of the Press Clipping-/Media Scanning Service
- Hania Kandiuk and Luba Medicky — Archives
- Vlodko Luciw — Correspondence (English) and Media Scan
- Raisa Haleshko — Correspondence (Ukrainian) and Media (Ukrainian)
- Zirka Kudla — Media (English)
- Bohdan Kowalyk — Assistant Secretary
- Lesia Chernesh — Technical Liaison.

— submitted by Helen Raycheba

CULTURAL SCENE

MANITOBA'S POLICY FOR A MULTICULTURAL SOCIETY

Manitoba's new multicultural policy is based on three fundamental principles: pride, equality and partnership.

"These principles lay the groundwork for a partnership that will have the potential of leading us to the multicultural ideal," said Minister of Culture, Heritage and Recreation, Bonnie Mitchelson, when she presented the policy to Manitobans last May 15. Since then, the Minister has been meeting with ethnocultural groups across the province to exchange ideas on developing a multicultural act, which would provide the legislative basis for a multicultural partnership in Manitoba.

The new policy represents a formal recognition of Manitoba's multicultural face, and the implications of this for all of the government's activities. If affirms the government's continuing commitment to the success, harmony and prosperity of Manitoba as a multicultural society, and supports all Manitobans in their efforts to build on the strength of their varied cultural experiences, skills and aspirations.

The policy springs from the government's view of the multicultural ideal. Instead of a collection of separate societies, Manitoba is understood as a single society — united by shared laws, aspirations and responsibilities — within which persons of various backgrounds have:

- the freedom and opportunity to express and foster their cultural heritage;
- the freedom and opportunity to participate in the life of the broader society; and
- responsibility to abide by and contribute to the laws and aspirations that unite the society.

Osvita Camp

OSVITA CAMP

Once again St. John's Institute of Edmonton will be holding the annual "Osvita Camp", Alberta's only high school Ukrainian language and cultural summer immersion program, from June 30 — July 28, 1991.

The Director of the Summer School is Rev. Deacon T. Makowsky and Assistant is Natalia Makarenko.

The camp is offered to all students between the ages of 14 to 18 years old who have a keen desire to develop or improve their knowledge of Ukrainian language and culture. The curriculum offers accredited courses in Ukrainian 10, 20 and 30 levels, choral and instrumental music — including the opportunity to study folk instruments such as the bandura and tsymbaly, weaving, embroidery, straw-weaving, pottery, woodwork, the art of pysanky, dance, drama, history, geography and literature.

Students will also take part in excursions to Camp Bar-V-Nok at Pigeon Lake for a week-end featuring Ukrainian rituals, to Vegreville to view the world's largest pysanka, to the Ukrainian Cultural Heritage Village, and a tour of the Ukrainian bloc settlement in East-Central Alberta.

The fees for the 1991 Osvita Camp are $696.00 per student, which includes full-time residence at St. John's Institute.

For further information and registration call (403) 439-2320 ot write to:

Osvita Camp
St. John's Institute
11024-82 Avenue
Edmonton, Alberta T6G 0T2

UKRAINIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM

The Mohyla Institute Summer School in Saskatoon is again offering the Total Immersion Ukrainian Language Program from July 7 — August 9, 1991 in Saskatoon.

The program offers credit courses in grade 9, 10, 11 or 12 Ukrainian, and includes lectures, talks, video and slide presentations. Cultural activities are also provided such as learning to play the bandura and tsymbaly, the study of Ukrainian dances, folk songs, and numerous handicrafts, as well as several excursions to Saskatchewan museums, parks and lakes.

The language program has been offered by the Mohyla Institute since 1970, and the total immersion aspect — which means that **all** activities of the Summer School are conducted entirely in the Ukrainian language, was initiated in 1975 and has proven to be very successful.

Enrollment for 1991 is limited to 43 students, who have completed grade 8 and are up to 18 years old. The total costs are $730.00 per student and include room and board at the Institute. Two or more applicants from the same family are entitled to a 10% discount. Also, some entrance scholarships are available.

For further information and registration call (306) 653-1944 or write to:

Mohyla Institute
1240 Temperance Street
Saskatoon, Saskatchewan S7N 0P1

IN MEMORIAM

KATHERINE KOMONOSKI

Katherine Komonoski (nee Marchuk) passed away into Eternal Rest on January 11, 1991 in Watson, Saskatchewan.

Katherine was born in Theodore, Saskatchewan on October 29, 1906. She married Peter Komonoski on November 11, 1931 and they resided on a farm at St. Gregor, Saskatchewan where they raised five sons and a daughter. In 1965 they retired from farming to live in Watson, Saskatchewan.

Katherine was a member of St. Michael's Ukrainian Orthodox Church and was active in the ladies' church organization. She will be missed by her many friends and relatives.

Katherine is survived by and lovingly remembered by her children: son John (wife Eleanor) Komonoski of Calgary, Alta; son Gene (wife Louise) Komonoski of St. Gregor, Sask.; son Paul (wife Darlene) Komonoski of Lower Nicola, B.C.; son Orest (wife Marge) Komonoski of Regina, Sask.; son Morris Komonoski of Edmonton, Alta.;

and daughter Diane Komonoski of Prince Albert, Sask. She is also survived by 14 grandchildren, 8 great-grandchildren and three sisters:

Mary Snitinski of Watson, Sask.,Dora Budzinski of Winnipeg, Man. and Eva Roudi of Yorkton, Sask.

She was predeceased by her husband Peter in 1968, and by five brothers and one sister.

Prayer services for Katherine Komonoski were held on January 20, 1991 and the funeral service was held on January 21, 1991 from the St. Michael's Ukrainian Greek Orthodox Church in Watson, with Rev. M. Slashinsky officiating. Honourary pallbearers were Lena Prosko, Dora Prokopetz, Mary Drobot, Rose Popowich, Anne Dutchak and Beatrice Bodnar. Active pallbearers were her grandsons: Korry Komonoski, Darren Komonoski, Mark Komonoski, Kurt Komonoski, Brent Komonoski and Ward Komonoski. The Crossbearer was her nephew William Snitinsky.

Friends and family wishing to make memorial contributions for the late Katherine Komonoski may do so to the Heart and Stroke Foundation of Saskatchewan.

God grant her Eternal Memory.

— From the Komonoski family

———————

JULIA STECYK

On January 10, 1991 Julia Stecyk (nee Labinska) of Hamilton, Ontario passed away into Eternal Rest.

Julia was born in Ukraine on April 5, 1904. She emigrated to Canada in 1932 and settled in Hamilton. Julia and her late husband Antony Stecyk were founding members of the St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral of Hamilton. She was very active in the church community until her last illness.

Julia was predeceased by her husband Antony in 1977. She is fondly remembered by many nieces and nephews and their families throughout Canada, Britain and Ukraine.

In loving memory of their aunt, the Stecyk, Jaworsky, Adamowich and Menegon families have donated $150.00 to Promin.

В. Ладижець

ВИЙШЛО СОНЦЕ НА ЛУЖОК

Вийшло сонце
На лужок,
На лужок.
Я зніму свій
Кожушок,
Кожушок,

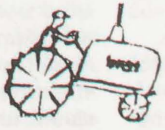
Щоби літа не злякати, —
Хай іде воно в Карпати.
Літо,
Літо,
Літечко,
Хай радіють діточки!

Г. Столярчук

Є У МЕНЕ РІЗНІ ОЛІВЦІ

Я можу вам намалювати
Рябу корівку біля хати,
Машину на шляху: Ту-ту!
І вишеньку усю в цвіту...
Я змалювати трактор можу,
І стежечку і огорожу.
Є в мене різні олівці,
Малюю ними квіти ці
І дядю... Він мені гостинці
Приніс у плетеній корзинці!

А цим ось жовтим олівцем —
Лисичку хитру під кущем.
Вогонь — червоним, чорним — дим,
А річку — світло-голубим.



ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ
САСКАТУН, САСК.

Зліва, перший ряд: *Розалія Жарман — реф. членства, Анна Клапущак — попередня голова, Марія Гарбус — кореспод. секретарка, Анна Федейко — рекорд. секретарка, Анна Михайлюк — голова відділу, Оля Кей — І-ша заступниця, Вікторія Балон — реф. шкільництва, Емілія Табашнюк — касирка, Михайлина Никифорук — просфорниця.*

Другий ряд: *Еделя Тріщук — реф. молодшого СУМК, Анна Папіш — предст. до КУК, Анна Чуй — реф. перекусок при бінґо, Михайлина Семчич — бібліотекар, Карпя Завидюк — голова кружка Brunskill, Галя Максимюк — предст. до КУК, Розалія Керильчук — голова кружка Pleasant Hill, Марія Соловей — сестриця, Марія Лобач — почесна сестриця, Марія Колин — відвідувачка хворих, Катерина Чиж — почесна сестриця, Марія Корчинська — відвідувачка хворих.*

Третій ряд: *Даруся Говлет — реф. „чаїв", Марія Дорош — „Променя", Оля Гавриш — реф. архіву, Анна Гарасимчук — почесна сестриця, Лорейн Бабовська — СУМК, Марія Савицька — контрольна комісія, Елисавета Кіндрачук — діюча, Єлисавета Стефанюк — мистецтва, Олеся Клапущак — реф. „чаїв", Анна Балон — діюча сестриця.*

Річні збори відділу відбулися 25-го листопада 1990 р. Голова пані Анна Михайлюк відкрила збори молитвою. Головою зборів вибрали пані Марію Воронюк, а секретаркою пані Анну Федейко. Хвилиною мовчанки вшанували покійних членок; Анну Вахняк, Марію Голобець і Меланію Пігач. Звіт праці дала голова Анна Михайлюк.

Відділ нараховує 193 членки, з них 65 почесних членок.

На протязі року ми приготовляли обіди і перекуски, коли потрібно було. Влаштували два рази „чайне прийняття", влаштували випродаж печива в залі міської ради, як і випродаж страв на ярмарку „ Sunday Fair", працювало там від нас 125 осіб. Минулого року дуже успішно відсвяткували „30-ти ліття Променя". Працюємо з нашою молоддю в недільній і українській школі, опікуємося сумківцями. Брали участь у святі, присвяченому Т. Шевченку, святкували „Чай членства", влаштували прийняття для вшанування членок. Працюємо в церкві, співаємо в церковному хорі. Беремо участь у з'їздах, наші

членки є в головній управі Союзу Українок Канади, в управі Українського музею та інституту ім. Петра Могили. Висилаємо пачки потребуючим, що живуть в інших країнах, через Суспільну Службу при К.У.К. Проводимо Бінґо і при цьому перекуски. Відвідуємо хворих по шпиталях і по домах для старших, влаштовуємо мистецькі програми і перекуски для мешканців дому Св. Йосифа. В час Великодня розносимо кошики з свяченим потребуючим.

На кінці голова подякувала всім членкам за їх щиру працю і за добру співпрацю з нею, закликала всіх до дальшої праці, нововибраній управі побажала успіхів.

УПРАВА ВІДДІЛУ НА 1990 рік.

Анна Михайлюк — голова
Анна Клапущак — попередня голова
Оля Кей — І-ша заступниця
Анна Холод — 2-га заступниця
Вікторія Керелюк — 3-я заступниця
Анна Федейко — рекорд. секретарка
Марія Гарбус — кореспонд. секретарка
Емілія Табашнюк — касирка

Референтки і репрезентантки: Оля Гавриш, Оля Кей, Емілія Табюшнюк — архіву; Анна Холод, Марія Воронюк, добр. Кароля Василенко — культ. освітні; Олеся Стефанюк, Елис Кіндрачук — народнє мистецтво; Марія Дорош — реф. „Променя"; Розалія Гнатюк, Гелен Роф — бібліотеки; Розалія Жарман — членства; Елизавета Вахняк — музейна фундація; Елесія Клапущак, Едел Тріщук — молодший СУМК; Лорейн Бабовська, Донна Михайлюк — старший СУМК; Вікторія Балан — шкільництва, д-р Савеля Стечишин — укр. преси, Вікторія Керелюк — англійської преси; L.C.O.W. — Савеля Сорочка, шпиталів — Анна Клапущак, печива — Анна Чуй, Марія Чуганюк, чаї — Петруся Гаврилів, Вікторія Керелюк; господиня кухні — Оля Кей.

Контрольна комісія: Марія Савіцька, Ливайна Букурик, Савеля Олексюк.

Репрезентантки до КУК: Галя Максимюк, Анна Папиш, Марія Дорош.

Голови кружків: Кароля Заведюк — Brunskill, Галя Максимюк — Natana, Розалія Керельчук — Pleasant Hill, Анна Чуй — Rivsdale, Марія Савіцька — Westmount-Churchill.

Почесні сестриці: Розалія Борса, Михаліна Букурик, Катерина Чиж, Анна Герасимчук, Варвара Катеринич, Марія Лобач, Михаліна Никіфорук, Анна Пігач.

Сестриці доглядують чистоту церкви, дбають про прикрасу церкви.

Недільну школу ведуть Донна Гритцак, Неті Дмитрович, український садочок — Анна Гнатів, українську школу — Мелані Чорна, Остап Жарі, Альберт Качковський.

Протягом року відділ пожертвував на такі цілі:

На катедральну громаду — $25,000.00, „Промінь" — $500.00 і інші пожертви — $1,771.00 — разом $2,271.00
Інститут ім. Петра Могили — 200.00, пообіцяли на меблі — $2,000.00
Український Музей Канади — $500.00
Royal University Hospital — $400.00
Льокальним організаціям — $950.00
Нагороди (гонорарі) — $2,200.00
Р.У.Х. — $100.00
З 1989 року лишилось в касі — $42,311.26
Прихід за 1990 рік — $75,199.25
Розхід — $83.299.57

Анна Федейко, секретарка.

ВІДДІЛ СУК В ЄЛОВ КРІК, САСК.

Річні збори 1990 роки відділу відбулись при участі 9 членок, а в нашому відділі всього 11 членок. Працюємо при церкві і в народньому домі.

При церкві ми помагаємо, де потрібно: готуємо обіди, колядуємо, співаємо, доглядаємо церкву.

На спільну Кутю ми гостили отця Крочака і добродійку, які в нас в цей час відправляли Богослуження. А 4-го березня ми вітали нашого нового священика отця Петра Василенка, який вже буде з нами постійно.

На Проводи в нашій церкві завжди багато гостей, які приїзджають відвідати могили своїх рідних. Ми гарно гостимо людей обідом в цей день, як і на Петра і Павла, коли в нашій парафії храмове свято.

Останньо відійшли від нас Іван Кухта і членка нашого відділу Анеля Сороківська, для них ми влаштовували похоронні обіди.

Що-осени влаштовуємо вечерю і бінґо. Цей проект допомагає нам фінансово. Цього року округ Вакав влаштовував „Обжинки" в новій залі в Лепайн, Саск. Це святкування відбулося дуже успішно.

Управа на 1991 рік:

Маруся Войцихівська — голова
Анна Кіндрачук — заступниця голови
Ольга Борса — секретарка
Сузі Ґриґа — касирка

Контрольна комісія: Ольга Мадриґа, Анна Кіндрачук і Докія Кіндрачук.
Господині в церкві: Анна Кіндрачук, Стефка Семенюк.
Сестриці дивляться за виглядом та за чистотою церкви: Докія Кіндрачук, Стефа Никифорук і Маруся Войцихівська.
Референтки: Докія Кіндрачук — здоров'я, Анна Кіндрачук — культ.-освітня, Докія Кіндрачук — господарства, Ольга Борса — журналу „Промінь", консументів — Ольга Борса.
Докія Кіндрачук — архівістка.
Фінансовий звіт: прибуток — $1,531.97, видаток — $1,256.02, осталось — $275.89.

Висилали пожертви:
$100.00 на музей в Саскатуні,
$15.00 на прес. фонд „Променя"
$25.00 на нев'янучий вінок покійній пані Сороківській.

З обідів постійно передаємо гроші церковній громаді на покриття церковних видатків.

Ольга Борса,
секретарка

ВІДДІЛ ІМ. ДОНЬКИ УКРАЇНИ
РОБЛІН, МАН.

Річні збори відділу відбулися 5-го грудня 1990 року в церковній залі в присутності о. Березнюка і 20-ти членок.

Голова відділу Петруся Буґера відкрила збори і попросила отця Березнюка провести молитву. Хвилиною мовчанки вшанували покійних членок.

Секретарка прочитала звіт минулорічних зборів.

Звіт касирки подала Настя Столярчук. Прихід за минулий рік — $15,607.26, розхід — $11,695.82, в касі лишилось — $6.911.44.

Звіт сестриць подала пані Павліна Буґера. Пані Павліна Курчак (відвідувачка хворих) вислала 22 картки поздоровлень і 12 карток співчуття.

Звіт з праці Рідної Школи подала пані Анна Горбай. До школи приходило 51 дітей, вони ж були і на літніх курсах. Влаштовували концерт в честь Тараса Шевченка, відзначили День Матері, мали концерт у серпні місяці на закінчення курсів, як і Pot Luck Supper.

За 1990 рік відбулося 10 місячних зборів. Мали продаж великоднього печива і розігравку, мали спільне свячене, храмовий обід, прощальний вечір для отця і добродійки Детчуків і прийняття для нового священика — отця і добродійки Березнюк, гостили окружний з'їзд, влаштували „День народження" у домі для старших, влаштували осінний базар, мали „Осінний чай".

ЗАРЯД НА 1991 РІК.

Петруся Буґера — голова
Павліна Буґера — І-ша заступниця
Бела Проник — 2-га заступниця
Олена Клемецька — секретарка
Фльоренц Лукій — касирка
Анна Горбай, Тіна Піць, добр. Березнюк — культ. освітній комітет.
Відвідування хворих — Ліна Козменюк, Марія Королюк.
Контрольна комісія — Юліяна Данилюк, Дорис Курчак, Ліна Козменюк.
Оголошення — Павліна Вербовецька, Юліяна Данилюк.
Для помочі в праці маємо телефонічний комітет.
Сестриці доглядають церкву.
Почесні сестриці — Марія Проник, Марія Швейківська, Текля Феденюк, Марія Старчук. Допомагаємо в „Meals on Wheels".

Пожертвували на такі цілі:

St. John's Ukr. Orthodox Church	3000.00
Ukr. Women's Assoc. Ridna Shkola	300.00
Theology Scholarship (Brent Kuzyk)	500.00
Mohyla Institute Summer School	200.00
Goose Lake High Bursary	200.00
Roblin & District Health Centre	150.00
Organization Fund	100.00
World Congress (Chornobyl disaster)	200.00
Promin	100.00
Iona Mitchell (help for a seriously ill son)	100.00
Manitoba Executive scholarship	75.00
Ukr. Museum of Canada	355.00
Rev. Dobr. Berezniak (welcome gift)	1000.00

Петруся Буґера — голова
Олена Клемецька — секретарка

ВІДДІЛ ІМ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ
ВЕРНОН, Б. К.

Річні збори відділу відбулися в церковній залі, 13-го грудня 1990 р. На зборах було 24 повноправні членкині. Збори відкрила голова відділу пані Доротея Панчук молитвою: „Царю Небесний..." а по молитві слідувала однохвилинна мовчанка по покійних членках.

На предсідницю цих зборів було вибрано пані Д. Панчук, а на секретарку добр. Юлію Стеценко.

Протокол з минулорічних Річних Зборів було прочитано і з малими поправками прийнято. Потім слідували звіти інших членок з Управи відділу. Також всі звіти були прийняті одноголосно. Голова відділу висловила членкам Управи подяку за їхню дбайливу працю і кооперацію з нею, а також з усім відділом у минулім році.

В мунулім році відбулося вісім місячних зборів, на яких прочитувалося обіжники від централі С.У.К. і Провінційної Екзекутиви, а також іншу кореспонденцію, яку отримувалося від українсько-канадських установ. Наш відділ передплачує журнал „Промінь", а також передплачують його членки. На місячних зборах маємо культ.-освітню хвилину, коли референтка „Променя" перечитує якусь статтю з журналу. Було відзначено пам'ять Тараса Шевченка та Лесі Українки читанням реферату та їхньої поезії.

На полі харитативно-господарському успішно відбувся осінний чай з випродажем різнородного печива, а також і „Великодній чай" та випродаж пасок, бабок і писанок, а також вареників і голубців. На протязі року приготовили і видали два похоронні обіди. До Церкви купили завісу на Райські Двері. Дали грошову допомогу студентам на літні курси інституту ім. Петра Могили в Саскатуні — Тані Стеценко та Ясонові Панчукові, а також оплатили делегаток на Провінційний з'їзд, який відбувався в Суррей, Б. К. Дбаємо про чистоту в Церкві. Добродійний комітет відвідує хворих та новоприбулих з поздоровленнями, цвітами та овочами, а під час Великодня з освяченими писанками та паскою. Відділ жертвував на такі цілі в минулім році: місцеву Церкву, Колеґію Св. Андрея, музей у Саскатуні з розпродажем книжок, „Промінь", місцевий госпіталь (на поборення недуги рака), на слаборозвинених умово дітей та на фонд допомоги українцям у Бразилії. Виповнили свій бюджет до Централі, як також вислали на організаційний фонд.

УПРАВА НА 1991 РІК:

Почесна голова — В. Кучер, Голова — Д. Панчук, І-ша заступниця голови — С. Князь, друга заступниця — добр. М. Стефанюк. Рекордова і Кореспондеційна секретарка — добр. Ю. Стеценко, заступниця секретарки — Р. Григірчук. Касієрка — М. Демко, заступниця — І. Наконечна. Контрольна Комісія: А. Михалко, М. Сокол, Е. Ханасик. Комітети: добродійний — М. Сокол, культ.-освітній і „Промінь" — Н. Микитюк, бібліотеки і музею: А. Мічалскі, Е. Ханасик. Комітет мистецтва — А. Зозуля, М. Демко, А. Мічалскі, І. Наконечна. Комітет різноманітної культури: С. Князь, М. Сокол, Д. Панчук. Господині: П. Стефюк, Д. Токарик, А. Мічалко, О. Артемович. Комітет купівлі: М. Демко, М. Сокол. Комітет Телефону: Є. Паяс, В. Кучер.

ЩАСТИ ВСІМ НАМ БОЖЕ!

Ю. Стеценко, секретарка

ВІДДІЛ ІМ. ЛЕСІ. УКРАЇНКИ
ГАМІЛЬТОН, ОНТ.

Загальні збори відділу відбулися 18 листопада в авдиторії Собору св. Володимира.

Голова відділу Тамара Дудка відкрила збори. Прочитали молитву „Отче наш" та однохвилинною мовчанкою вшанували тих, що відійшли в вічність.

Предсідницею зборів була Тамара Дудка, секретарювали — Ліна Смирнів і Леся Сороківська.

Настоятель собору о. М. Скрумеда привітав членок, подякував за співпрацю, побажав добрих успіхів в праці на майбутнє.

Голова Євген Криворучко подякував жінкам за співпрацю, привітав членів комітетів, старших сестриць та побажав успіхів в праці

Голова відділу пані Дудка дала докладний звіт праці. Відділ нараховує 134 членки, відбуто 8 місячних зборів і троє засідань управи. Влаштовувались обіди і вечері: Йорданська вечеря, в час говіння священиків, поминальний обід, спільне свячене, перекуска на квартальні збори та обід для гостей, котрі відвідали нашу церкву.

Влаштували академію по патронці відділу Лесі Українці. Доповідь прочитала заслужена членка С.У.К., пані Юлія Головата. Співав жіночий хор під керівництвом пані О. Сушко. Пані Анна Кіт та панна Іванка Юрійчук деклямували вірші Лесі Українки.

Відзначено *Свято книжки* доповіддю з виставкою дитячої літератури. Ми щедро підтримуємо Рідну і Недільну школи.

В програму відділу входила організована прогулька до ніягарського водоспаду. Анна Кіт і Марія Гомонко провадили курс вишиття. Курс вишивання мережок вела Дарія Бродгед і Анна Кіт. Комітет Українок Канади влаштовув в міській бібліотеці мистецьку виставку, показ писання писанок. Галя Лазарович була відповідальна за мистецьку виставку. Наш відділ влаштував показ народньої ноші на *Каравані*. Наші делегатки займали важливі місця в управі: Марія Погорецька — голова, Дарія Бродчед — рекорд. секретарка,

Ліда Стриховська — головна кухарка. Всі залишились і на другий рік, крім пані Погорецької, яка тепер буде кореспонденційною секретаркою та доглядатиме архіви.

Відділ брав активну участь в праці Суспільної Служби. Отець М. Скрумеда подарував ризи для священика в Аргентині. Ми опікуємось хворою дитиною із Чорнобилю, яка перебуває на лікуванні в Мк. Мастер лікарні. Висилаємо ліки і харчі в Україну, одежу в Бразилію.

Посилали делегаток на провінційний з'їзд та на симпозіюм. Вже 19-й рік провадимо раз в місяць бінґо для здобуття фондів.

Влаштовували писанкове бінґо, продаж пасок у вербну неділю. Прикрашуємо церкву Закінчено комплет стилевих полтавських вишивок для церкви. Фінансово підтримуємо церкву, Колеґію св. Андрея, вислали гроші на *фонд біблій* в Україну, на *фонд видатків* 18-го Собору У.П.Ц.К., на провінційний музей, на ювілейні книжки СУК, на „Промінь" та інше.

СКЛАД УПРАВИ НА 1991 РІК.

Тамара Дудка — голова
Уляна Криворучко — попередня голова
Галя Олексюк — І-ша заступниця голови
Варвара Логин — 2-га заступниця голови
Ліна Смирнів — секретарка
Тамара Бугай — фінансова секретарка
Леся Сороківська — касирка
Контрольна Комісія: Ева Струсь, Юстина Веслобіцька, Євгенія Кубрак.
Референтки: Варвара Логин, Надія Пенюк, Тамара Бугай — культ. освітні
Валентина Огієнко, Дарія Бродгед — реф. „Променя"
Діяна Юрійчук — старший відділ СУМК-у.
Марія Пеленяк, Ната Балархіви, Галя Українець — Суспільної Опіки. До Льокальної Ради Жінок — Галя МкФерсон, Юстина Вислобіцька, до К.У.К. — Марія Погорецька, Ліда Стриховська, Дарія Бродгед. До інституту св. Володимира — Надія Стретді.

Для кращої праці в відділі маємо різні комітети. В церкві працюють сестриці, деякі з них почесні: Ольга Антонюк, Євдокія Роман, Марія Шігова, Варвара Авраменко, Теодора Шведь, Катерина Баюс.

На кінець зборів голова, пані Дудка, висловила подяку за довіря, привітала нових членок управи. Збори закрито спільною молитвою. Після зборів гостились чаєм і „солодким".

Леся Сороківська

ВІДДІЛ ІМ. КН. ОЛЬГИ
ЛОНДОН, ОНТ.

Річні збори відбулися 16 грудня 1990 р. Перед початком зборів, після Молитви, 1-хв. мовчанкою вшанували відійшовших у вічність членок.

Річними зборами керувала Олена Семенюк, секретар — Вікторія Калюжна.

За пророблену протягом року працю подали звіт членки управи і голова Маргарита Овчаренко.

Відділ відбув 9 зборів, на яких спільно обговорювали і плянували працю по переведенні релігійних і національних свят. Так було влаштоване Свято Миколая, вечеря на Свят-Вечір, заговіни на Великий Піст, спільні поминки у Провідну неділю, обід з програмою на Тройцю, частували дітей перекускою після причастя, відбули два базарі (осінній і весняний), Е. Слюсар і В. Калюжна з року-в-рік влаштовують показ писання писанок для нашої молоді в клюбах і церквах наших співгромадян. Всі похоронні і поминальні трапези (а їх цього року було дуже рясно!) готували членки відділу на прохання родин; відвідували хворих, доглядали могилки на укр. дільниці кладовища, піклувалися Недільною школою, доглядали Музейний куток. Членки співають в церковному хорі та в хорі „Золотого віку".

Подяка родині М. Співака за фінансову допомогу, щире спасибі членкам відділу за добросовісну, чесну працю і за співпрацю, — так звітувала голова М. Овчаренко. Відділ передав до Товариства Прихильників Руху в Лондоні 300.00, на дітей-калік $50.00.

За культурно-освітню працю відділу подала звіт паніматка Надія Метулинська. Недільну школу паніматка і о. Віталій „поставили на ноги". Відділ відбув свято *Лесі Українки* величавим концертом з доповіддю пані Оксани Метулинської. Вдало був підготовлений фрагмент з „Боярині" Л. Українки з участю Лесі і Гані Метулинських. У концерті взяли участь члени ансамблю бандуристів ОДУМУ та діти Рідної і Недільної школи. Під час місячних зборів відбувалось читання на різні теми, мали розваговий вечір, за який дякуємо організаторам (гумореско Шпильки розвеселили присутніх).

Протоієрей Віталій давав доповіді на релігійні теми на кожних місячних зборах, що було для нас доброю наукою — щире спасибі о. Віталію!

Про стан фінансів звітувала Ольга Наконечна, про працю кухні звітувала Галина Кош-

ман, за працю сестриць подала звіт Еміля Слюсар.

Заключне слово мав протоієрей Віталій. Він висловив вдоволення із співпраці з відділом С.У.К. Подякував жінкам відділу за віддану працю для добра церкви, Емілі і Данилові Слюсарям за зразкову чистоту і порядок в церкві, що давало змогу настоятелеві в любий час показувати церкву гостям-відвідувачам. Він знав, що церква завжди була в ідеальному порядку.

Подякував паніматці Надії, яка була його підпорою і дорадником в щоденній праці. Щира подяка учителькам недільної школи, що терпеливо навчали дітей молитов і церковного співу. Подяка Лілеї Гопкрафт за вміле плянування лекцій для науки в Недільній школі. Побажав отець Віталій успіхів у праці Управі, яка буде вибрана на 1991 рік.

Вибори управи пройшли досить скоро, бо кожна з нас розуміла, що праці багато, а нас залишилося мало, і відмовлятися від обов'язків було зайвим. Оплесками привітали присутні згоду Орисі Ермантрат стати головою відділу. Дві молоді членки увійшли до Управи.

Склад Управи на 1991 рік:

Голова — Орися Ермантрат, уступивша голова — Маргарита Овчаренко, заступники: Віра Новицька, В. Калюжна, скарбник — Ольга Наконечна, секретар Ніна Кузьменко, культосвітній референт — Лілея Гопкрафт.

Представник до КУК — Розалія Ковальчук Господині: О. Тищенко, Г. Кошман, К. Хома. Сестриці: Е. Слюсар. Г. Ясинська, М. Федчук. Музейний куток — О. Семенюк, О. Тищенко. Референт „Променя" — Н. Кузьменко.

Побажання новообраний Управі висловили Олена Семенюк, Микола Кошман, протоієрей Віталій. Орися Ермантрат подякувала за довір'я висловившись, що від нас, старих, вона черпатиме знання щодо праці в організації, а разом з тим старатиметься увести щось нове в культурно-освітню працю відділу.

Молитвою закінчено збори.

За секретаря Річних зборів
Ніна Кузьменко

ВІДДІЛ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ВОТЕРФОР, ОНТ.

Річні збори відбулися 27 квітня 1991 р. в церковній залі в присутності 11-ти членок. Протоієрей Планіда провів молитву, хвилиною мовчанки вшанували покійних.

Зборами проводила голова Оля Андрушко, Рузя Галик секретарювала.

Голова подякувала зарядові і членкам за щиру працю і підкреслила, що де є співпраця, пошана і любов, то там є єдність, корисна праця.

Протокол з минулорічних зборів прочитала секретарка, фінансовий звіт дала Беті Блажейко.

Відбулося за цей рік чотири місячних зборів і одно засідання. Вислали анкету (бюджет) до Централі, купили 10 книжок до музею в Саскатуні (разом на $300.00). Влаштували продаж Різдвяного і Великодного печива, писанок і варенників.

Працюємо для церкви: жертвуємо, робимо поминальні і похоронні обіди, тримаємо чистоту, відвідуємо хворих і обдаровуємо їх квітами й овочами. Вислилаємо картки на „День народження" членкам і всім, коли треба і кому треба. Приймали участь в „Pampkin Festival" в Вотерфорд, де продавали печиво і українські страви. На параді мали відкрите авто, вдекороване синьо-жовтими стяжками і українським прапором. В авті, голова громади Володимир Свиродович, голова відділу ім. Лесі Українки Оля Андрушко, член громади св. Покрови Семен Мазур, дівчинка — Оксана Плихота. Пан Коропко керував автом. Всі були в українських строях.

Великодню виставку мали в музеї Вотерфорд.

Фінансовий звіт:

Бюджет до головної управи Союзу Українок Канади — $384.00, на церкву — $4,030, на церкву св. Михайла в Gardenton — $100, на бібліотеку в Вотерфорд — $100.00, на інститут св. Володимира в Торонто — $100.00, Pampkin Festival — $150.00, Організаційний фонд — $50.00, на „Промінь" $50.00 і $80.00. Прихід за 1990 — $18,306.44, розхід — $14,380.87, в касі — $5,405.14.

Управа відділу на 1991 рік:

Голова — Оля Андрушко,
І-ша заступниця — Павліна Щербань,
2-га заступниця — Рузя Свиридович
Секретарка — Рузя Галик,
Касирка — Беті Блажейко
Фінанс. секр. — Анеля Андрушко
Контрольна комісія: Анна Кондрат, Марія Васик, Соня Сокирка.

Рузя Галик
секретарка

КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

В світлу пам'ять покійного мужа **Николая Лабюка,** моїх родичів — **Василини** і **Василя Гриневичів,** родичів покійного мужа **Єлисавети** й **Івана Лабюка** та в пам'ять упокоївшихся сестер і братів шлю пожертву на журнал „Промінь" в сумі $500.00. Вічна їм пам'ять!

Катерина Лабюк
Канора, Саск.

———————

У світлу пам'ять моєї **дорогої сестри** разом зі своїми донечками дарую на прес. фонд журналу „Промінь" $100.00. Вічна їй пам'ять!

Софія Василишн
Едмонтон, Альта.

———————

В світлу незабутню пам'ять наших дорогих родичів **Онуфрія** і **Анастасії Василів,** що під час другої світової війни упокоїлися в Україні, та в пам'ять дорогих родичів **Петра** і **Анна Рипків** з Едмонтону жертвуємо на журнал „Промінь" $100.00, як нев'янучий вінок, а Всемилостивий Господь нехай нагороджує їхні душі щасливою вічністю!

Отець Григорій і добродійка Марія
Василів з родиною
Едмонтон, Альта.

———————

У світлу незабутню пам'ять **Марії Лазарук,** що упокоїлася в Бозі 1-го листопада 1990 р. в Едмонтоні, як нев'янучий вінок на її могилу, дарую на прес. фонд „Променя" $50.00.

Оля Павлюк
Торонто, Онт.

———————

Замість квітів на свіжу могилу покійної бл. п. **Стефанії Шиян,** котра упокоїлась 3-го березня 1991 року в Ґримзбі, Онт. дарую на журнал „Промінь" $25.00.

Катерина Дубик
Ґримзбі, Онт.

———————

Замість квітів на могилу моїх батьків, **Федора** і **Домки Рудачеків,** дарую на прес. фонд „Променя" $50.00.

Іванна Дженис
Едмонтон, Альта.

БЛ. П. ДОБРОДІЙКА ПАРАСКЕВА ФЕДАК

В п'ятнадцяту річницю упокоєння дорогої дружини, мами і бабуні добродійки **Параскеви Федак,** яка упокоїлась 19 квітня 1976 року в місті Гамільтоні, Онтаріо, дарую $50.00 на журнал „Промінь", як нев'янучий вінок у її пам'ять.

Митрополит Василій

———————

В 16-ту річницю упокоєння мого дорогого мужа, батька і дідуся **Миколи Іванця** замість квітів на могилу даруємо $50.00 на журнал „Промінь".

Дружина Марія,
діти: Орися, Євген, Теодор і внуки
Брентфорд, Онт.

———————

Кладемо китицю нев'янучих квітів на могилу нашої дорогої мами бл. п. **Ольги Троян (Ганущак)** в її 6-ту річницю упокоєння (9-го травня 1985 року). У світлу пам'ять покійної Мами даруємо $40.00 на пресовий фонд „Променя".

Син — Євген Ганущак
Дочки — Єлисавета Кріпка,
Вікторія Чуник,
Наталка Дептух
Саскатун, Саск.

БЛ. П. МАРІЯ МАНДЗЮК СЕНІЦЬКА

Кладемо китицю весняних польових квітів у дев'яті роковини упокоєння дорогої незабутньої дружини **Марії Мандзюк-Сеніцької,** люблячої нашої мами, яка відійшла від нас у вічність 9-го липня 1982 р., даруємо в її світлу пам'ять $100.00 на журнал „Промінь".

Муж Володимир Сеніцький,
дочки — Соня і Даря з родинами.
Вінніпеґ, Ман.

———————

У світлу пам'ять нашої найдорожчої родини, котрі відійшли у вічність,: незабутньої сестри, братової, тіточки, бл. п. **Славки Богоніс** (упокоїлась 24-го червня 1970 р.); любої мами, тещі і бабці, бл. п. **Кароліни Когут** (упокоїлась 4-го липня 1982 р.); дорогого батька, тестя і дідуся, бл. п. **Константина Когута** (упокоївся 12-го грудня 1952 р.) — в їх незабутню пам'ять дарую $30.00 на журнал „Промінь". Вічна їм пам'ять!

Доні і зяті:
Таня і Петро Петранюк
Оля і Никола Стручинські
Тандер Бей, Онт.

———————

У третю річницю смерти **Ярослава Лесика** (упокоївся 10-го червня 1988 року) замість квітів на його могилу даруємо $40.00 у його пам'ять.

Покійний Ярослав, дорогий мій муж, батько і син залишив у глибокому смутку дружину Євгенію, трьох дітей (Катрусю, Григорія і Михася) і маму Марію Лесик.

Вічна йому пам'ять!

Дружина, діти і мама
Віловдейл, Онт.

У другу річницю смерти моєї дорогої незабутньої мами, бл. п. **Олександри Боднарчук,** яка відійшла від нас на вічний спочинок 8-го травня 1989 року, в її пам'ять замість квітів на могилу посилаю $25.00 на журнал „Промінь".

Дочка Юлія Никифорук-Боднарчук
Скарборо, Онт.

———————

Відділ Союзу Українок при громаді св. Іллі кладе нев'янучий вінок на свіжу могилу дорогої членки **Катерини Храпко,** яка упокоїлась 30-го березня 1991 року. В її пам'ять даруємо $25.00 на журнал „Промінь". Родині висловлюємо щире співчуття.

Анна Доскоч
Едмонтон, Альта.

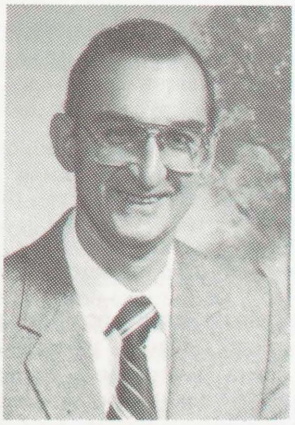
———————

Відділ ім. Лесі Українки в Ватерфорд, Онтаріо кладе нев'янучий вінок на свіжу могилу своєї членки чл. п. **Анни Галик,** яка упокоїлась 5-го квітня 1991 року. В її світлу пам'ять даруємо $25.00 на журнал „Промінь".

Оля Андрушко — голова
Рузя Галик — секретарка

———————

БЛ. П. НЕВИЛ ЮРКІВ



У першу річницю упокоєння дорогого сина **Невила Юрків** (упокоївся 9-го травня на 50-му році життя) мама Марія Павлик-Юрків і тато Іван Юрків замість квітів на його могилу дарують $25.00 на журнал „Промінь".

Вічна йому пам'ять!

Родичі і родина
Вінніпеґ, Ман.

БЛ. П. ЛИКЕРІЯ і ДМИТРО ФЕДОРЧУК

В пам'ять наших покійних батьків — мами бл. п. **Лекерії Федорчук** (упокоїлась 23 березня 1977 р.) і тата бл. п. **Дмитра Федорчука** (упокоївся 13-го лютого 1986 р.) даруємо на журнал „Промінь" $50.00.

Вічна їм пам'ять!

Дочки Ольга, Наталя, Орися, та сини Мирослав і Кароль.
Вінніпеґ, Ман.

———————

В незабутню пам'ять мого дорогого мужа **Івана Панчука** і моїх батьків **Анни** і **Михайла Погорецьких** дарую на журнал „Промінь" $25.00.

Доротея Панчук
Вернон, Б. К.

———————

Замість квітів на могили покійних висилаємо $25.00 на журнал „Промінь" у пам'ять дорогих і незабутніх: Івана Пачнчишина (відійшов у вічність в червні 1964 року) — чоловік і тато; **Андрія Панчишина** (відійшов у вічність в листопаді 1985 року) — син і брат; **Гені Філипчук** (відійшла в вічність в травні 1983 р.) — дочка і сестра; **Николи Щербія** (відійшов у вічність в серпні 1988 року) — зять.

Вічна їм пам'ять!

Анна Панчишин
жінка, мама і родина.
Мелфорт, Саск.

На свіжу могилу дорогої членки і бувшої голови (1972—74) **Ксені Ковалик** наш відділ Союзу Українок Канади в Оттаві жертвує 25.00 долярів на журнал „Промінь" в її пам'ять.

Засмученій родині висловлюємо найщиріші співчуття, а покійній нехай буде вічна пам'ять!

За відділ в Оттаві

Ліза Маларик — голова
Галина Михальчук — секретарка

———————

В шості болючі роковини упокоєння моєї найдорожчої мами — **Марії Оленської**, яка упокоїлась 20 травня 1985 р., замість квітів на могилу висилаю $20.00 на журнал „Промінь" в їх незабутню пам'ять.

Дочка Розалія і Манолій Банушко
Тандер Бей, Онт.

———————

На свіжу могилу дорогої приятельки бл. п. **Марії Тимчишин,** яка відійшла у вічність 27-го січня 1991 р. на 90 році життя, пересилаю, як нев'янучий вінок на журнал „Промінь" 25.00 долярів.

Покійна Марія довгі роки була передплатницею журналу „Промінь", щира працівниця в Союзі Українок Канади.

Вічна їй пам'ять!

Марія Богдан
Вест Ванкувер, Б.К.

———————

У 15-ту річницю упокоєння мого мужа, батька, дідуся і прадідуся **Сема Хаби,** який відійшов від нас 17-го лютого 1976 року, і в світлу пам'ять моїх родичів — **Марії** і **Івана Тихого,** брата **Михайла Тихого** і братової **Анни,** сестри **Юлії** й її мужа **Петра Пазюка,** дарую на прес. фонд „Променя" $25.00.

Дружина Анна Хаба
Редвотер, Альта.

———————

На свіжу могилу нашої дорогої членки **Анастасії Друль,** яка упокоїлась на 86 році життя, відділ ім. Лесі Українки в Овквурн, Ман., замість квітів дарує на журнал „Промінь" $10.00.

Анастасія Грищак — голова
Геня Матієшин — секретарка

———————

Відділ ім. кн. Ольги в Ґронлид Саск. замість квітів на свіжу могилу членки бл. п. **Федори Кульчицької,** яка упокоїлась 21 січня 1991 року, дарує в її пам'ять $20.00 на журнал „Промінь". Вічна їй пам'ять!

Марія Данилюк
кореспондентка

БЛ. П. СТЕФАНІЯ СТАВИЧНА
ВИНДЗОР, ОНТ.

7-го січня 1991 року, в день Різдва Христового, з Волі Всевишнього, відійшла у вічність на 84 році життя Стефанія Ставична в лікарні Метрополитан Госпитал, у Виндзор, Онт.

Стефанія народилась 13 серпня 1906 року в селі Єзупіль, Станиславів, в Україні. Там вчащала до школи, працювала на господарстві, вийшла заміж за Михайла Ставичного в 1928 році і Бог обдарував їх донею Тонею.

В 1938 році Стефанія приїхала з донею до Канади до свого чоловіка Михайла, що від 1928 року проживав уже в околиці Руан, Квебек.

В тих тяжких часах, в пошуках кращого життя родина Ставичні 1942 року переїхала до Виндзор, включилась до праці і розбудови Української Православної Громади св. Володимира у Виндзорі. Покійна любила свою рідну Церкву, все була активна, допомагала, жертвувала, належала до відділу Лесі Українки, цікавилась життям церковним і народнім, любила читати українські часописи, передплачувала *Український Голос, Вісник* і *Промінь* та жертвувала на українську пресу і на інші народні цілі.

Перед смертю прийняла Таїнство Сповіді, Причастя і Маслосвяття. Вона упокоїлась в присутності своєї доні Антоніни та внуків: Олі, Дарини і Лесі. Любила працювати в городі та вирощувати квіти, але понад все любила своїх внуків.

Тіло покійної похоронено на цвинтарі „Меморіял Ґарден" у Виндзор біля могили її покійного мужа Михайла і брата Миколи Шиндака.

Похоронні відправи служили: протопресв. Степан Ганкевич з Парма, Огайо, настоятель о. Володимир Макаренко та зять покійної прот. Володимир Мельник. Членкині відділу Лесі Українки стояли при трумні з свічками.

Похоронна трапеза відбулась в авдиторії Собору св. Володимира, де зійшлась вся родина і знайомі. Слово подяки та тепле слово-згадку про покійну сказав зять покійної о. В. Мельник і о. В. Макаренко. Присутні добрим словом згадували бл. п. Стефанію та зложили свої жертви на потреби перебудови авдиторії Собору св. Володимира.

Покійна залишила в смутку: доньку добр. Тоню, зятя о. Володимира, внуків: Дарину, Лесю та Олю з мужом Ярославом Филоненко та правнуків Йордана і Адріяна, ближчу і дальшу родину в Україні, Канаді та Америці.

Нехай Господь Бог оселить душу спочилої Стефанії в оселях праведних, а канадська земля нехай буде легкою. Вічна їй пам'ять!

Висилаємо $50.00 на журнал „Промінь".

Родина

БЛ. П. МИХАЛІНА ДАЛАВРАК
ВЕҐРЕВИЛ, АЛТА.

21-го січня 1991 року на 93-му році життя упокоїлася Михаліна Далаврак.

Народилася Михаліна 25-го липня 1897 року в селі Стрільківка, повіт Борщів, в родині Михайла і Анни Кирилюк. До Канади Михаліна приїхала, коли мала тільки 16 місяців. Родина прибула до Галіфаксу ще з двома старшими братами і старшою сестрою, а потім зупинилися в Стратковні (південь Едмонтону) в Альберті.

За 50 миль на схід від Едмонтому батько найшов гомстед в Бівер Крік, куди забирає всю родину. По деякому часі купує фарму в Бівер Лейк і поселюється там на постійно. Тут Михаліна виростала і ходила до школи, суботами по хатах вчилася української мови.

Дорослою дівчиною пішла працювати до міста Веґревил, де познайомилася з Петром Далаврyком. 11-го серпня 1919 року вони одружилися. Декілька років Петро працював для її двох братів — Василя і Николая Кирилюків в „Ню Дженерал стор", а потім купив склеп в Іннісфрі. Тут вони прожили 8 років, а потім їдуть до Едмонтому, але й тут надовго не оселилися. Муж Петро в спілці з Федором Музикою купують „Пул Рум" в Веґревил і вже тут родина прожила довші роки.

В Веґревилі вони належали до української православної церкви Св. Володимира, щедро

жертвували на будову церкви. Передплачували „Вісник", „Український Голос" і журнал „Промінь" від часу його заіснування.

Михаліна належала до відділу Союзу Українок в Веґревил, була першою кореспонденційною секретаркою, а пізніше й головою, заступницею і в контрольній комісії. Співала в хорі, багато вишивала і була щирою працівницею в товаристві.

Подружжя Далавруки були дуже гостинні люди. Коли Ганка Романчич в 1920-30 роках працювала в „Альберта Гоме Економікс", то весь цей час перебувала в Далаврукив.

В старші роки Михаліна мешкала в дочки в Шервуд Парк, деякий час перебувала в лікарні в Едмонтоні, а останні три роки в Веґревил.

Покійна залишила в глибокому смутку дочку Лесю з зятем Джеком Говві, чотири внуки і п'ять правнуків.

Панахида і похорон відбулися в місцевій церкві Св. Володимира, служив о. Р. Шевчук.

Відділ С.У.К. в Веґревил у світлу пам'ять своєї членки жертвує $50.00 на журнал „Промінь".

Олена Мельничук
секретарка

БЛ. П. АНАСТАСІЯ — ТАСЯ ПАНАСЕЙКО

ЛОНДОН, ОНТ.

27 грудня 1990 року в 40-ий день упокоєння Анастасії Панасейко родина з приятелями і членки відділу ім. кн. Ольги молилися за спокій дружини, мами, бабусі і нашої посестри.

Панахиду відслужив о. Віталій, співав церковний хор. У своєму слові при трапезі о. Віталій розповів про важливість поминок в 9-ий і 40-ий дні упокоєння.

Трапезу приготовили членки відділу, співом „Вічная пам'я ть" закінчили поминки.

На нев'янучий вінок від відділу ім. кн. Ольги пересилаємо $30.00 на прес.-фонд „Променя".

Спи спокійно дорога Тасю! Нам бракує тебе.

Вічна Тобі пам'ять!

Н. Кузьменко

БЛ. П. ВОЛОДИМИР СОХАЦЬКИЙ

САСКАТУН, САСК.

В шпиталі св. Павла в Саскатуні упокоївся бл. п. Володимир Сохацький проживши 87 років.

Народився Володимир в листопаді 1902 року в Комарно, Манітоба, де його батьки поселились 1900 р. Там він виростав разом з братом Юліяном та сестрами Ганею Марією та Мартою. Там же почав і свою шкільну науку в Петра Чайковського.

В 1931 р. Володимир одружився з Марією Никифорук. Спершу подружжя проживало на фармі, а в 1934 році Володимир набуває кузню в містечку Принс. Ковальство — це його любиме ремесло і, працюючи ковалем, він пережив тяжкі роки депресії і зміг утримати всю свою родину. Крім цього фармерував і працював на будівлі.

Він був одним з основоположників української православної громади св. Івана Хрестителя в Норт Бетелфорд, вклав богато праці в розвиток своєї церкви.

В цій церкві були відслужені похоронні відправи настоятелем митроф. протоієреєм Гр. Удодом, який в прощальному слові звернув увагу на великий вклад праці покійним Володимиром в укр. православну церкву і взагалі в українське життя.

Тіло покійного Володимира похоронено в Норт Бетлефорд, Саск. Поминальний обід відбувся в церковній залі.

Пожертви, складені на похороні: на церкву св. Івана Хрестителя $533.25, на оселю „Зелений Гай" $400.00, на допомогу дітям Чорнобиля $600.00, на український музей С.У.К. — $325.00,

на оборону Дем'янюка $50.00, на допомогу прибулим з України $50.00.

Всім жертводавцям сердечна подяка.

В смутку залишилися: дружина Марія, син Орест з дружиною Фей, син Євген з дружиною Надією, дочка Олеся з зятем Богданом, 8 внуків і 5 правнуків.

В першу річницю упокоєння бл. п. Володимира відправлено панахиду о. Богданом Демчуком в церкві Всіх Святих в Саскатуні в присутності родини, знайомих, членів громади. Поминальний обід відбувся в домі дітей — дочки Олесі і д-р Богдана Чайки. Отець Богдан провів молитву, проспівали „Вічная Пам'ять".

Дружина Володимира подякувала отцеві Демчукові, сестрам Олі і Олесі за квіти і печиво, дітям за допомогу, всім членам родини з Норт Бетелфорд і Саскатуну. На закінчення о. Б. Демчук поблагословив присутніх. Нехай Господь оселить душу слуги свого Володимира там, де праведні спочивають, а йому вічний спокій в оселях Господніх! На пресовий фонд „Променя" пересилаю $100.00.

Дружина Марія та діти

ПОЖЕРТВИ У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ ОТЦЯ ВАСИЛЯ БОЙЧУКА НА ПОМІЧ „ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ"

$1000.00 — Д-р Леся Бойчук, Едмонтон, Алта.

$250.00 — Добр. Ольга Бойчук, Едмонтон, Алта. — Джим і Марта Ліндл, Сакраменто, Каліфорнія, США

$100.00

Д-р. Борис і Анна Петрів, Едмонтон, Алта.
Галина Райчиба, Едмонтон, Алта.

$70.00

Міністерство Здоров'я — Правлячий Комітет, Едмонтон, Алта.

$56.00

Михайло і Анна Олійник, Піттсбурґ, ПА. США

$50.00 — Д-р. Магдалина Кугн, Монктон, Ню Брансвік, Орися Лукей, Саскатун, Саск, Д-р Денис і Надя Крептул, Едмонтон, Алта., Д-р Еміль і Анна Цимбалістий, Йорктон, Саск., Д-р Дик і Гітер Зовтман, Едмонтон, Алта., Антін і Анна Буяр, Вернон, Б.К., Петро й Марія Прокопів, Едмонтон, Алта., Стефан і Богданна Масло, Едмонтон, Алта., Андрій і Марія Мельничук, Едмонтон, Алта.

$30.00

Богдан і Лінда Масло, Едмонтон, Алта.

$25.00

Меланя Зелений, Форт Френсис, Онт., Павля Данильчук, Канора, Саск., Д-р Ґералд і Анастасія Сенів, Едмонтон, Алта., Валентина Доброліж, Едмонтон, Алта., Іван і Христина Іщенко, Едмонтон, Алта., Ольга Ганочко, Едмонтон, Алта., Д-р Павло і Наталка Кіт, Едмонтон, Алта., Омелян і Орися Єринюк, Едмонтон. Алта., Добр. Стефанія Юрківська, Едмонтон, Алта., Д-р Василь і Василина Даркович, Едмонтон, Алта., Петро й Анна Корбутяк, Вінніпеґ, Ман., Маріянна Масло, Едмонтон, Алта., Анна Ґреґорі, Едмонтон, Алта., Добр. Леся Удод, Канора, Саск., о. Прот. Миколай і добр. Ґеня Равлюк, Д-р Шерон Еллен, Едмонтон, Алта.

$20.00

Анна Різанець, Едмонтон, Алта., Розалія Ґушуляк, Форт Френсис, Онт., Вікторія Мартинюк, Едмонтон, Алта., Д-р Дмитро і Марія Тодосійчук, Едмонтон, Алта., Д-р Ленард і Дарія Ґушатий, Едмонтон, Алта., Тарас і Филис Кругляк, Едмонтон, Алта., Іван і Сицилія Хриптул, Едмонтон, Алта., Лука Хомяк, Едмонтон, Алта., Юрій і Анна Токарик, Едмонтон, Алта., Марія Григор, Едмонтон, Алта., Андрій Сарапук, Едмонтон, Алта., Володимир і Іванна Дженис, Едмонтон, Алта., Олекса і Павліна Лесак, Едмонтон, Алта., Катерина Лабюк, Канора, Саск., Андрій і Галина Шандро, Едмонтон, Алта.

$10.00

Анна Зузак, Едмонтон, Алта., Петро і Доріянна Мартинюк, Едмонтон, Алта., Іван і Катерина Роґоза, Форт Френсис, Онт., Марко і Седі Ковальчук, Форт Френсис, Онт., Параскевія Винничук, Едмонтон, Алта., Петро і Марія Лукша, Едмонтон, Алта., Розалія Фарина, Едмонтон, Алта., Іван і Лиліян Ґреґорі, Едмонтон, Алта., Тетяна Лазарович, Едмонтон, Алта., Параскевія Саламандик, Едмонтон, Алта., Дмитро і Марія Гарасимів, Едмонтон, Алта., Никола і Надя Боднар, Едмонтон, Алта.

$5.00

Марія Шевчук, Едмонтон, Алта., Рахиля Скакун, Едмонтон, Алта., о. Архипресвітер Григорій Василів, Едмонтон, Алта., Іван і Анна Шевчук, Едмонтон, Алта.

$3.00 — Йосипа Фарина, Едмонтон, Алта.

Разом на поміч „Дітям Чорнобиля" зложено суму $3,349.50

НА КАТЕДРУ СВ. ІВАНА В ЕДМОНТОНІ

$1000.00 — Д-р Леся Бойчук, Едмонтон, Алта.
$100.00 — Борис і Мирослава Фербей, Едмонтон, Алта.
$25.00
Рой і Ненсі Бойко, Вінтербарн, Едмонтон, Алта., Анна Томюк, Едмонтон, Алта., Євген і Катерина Єринюк, Едмонтон, Алта.
$10.00
Отто і Віра Єринюк, Едмонтон, Алта.
$5.00
Розалія Ґовда, Едмонтон, Алта., Софія Павлюк, Шервуд Парк, Едмонтон, Алта., Доротея Корпан, Едмонтон, Алта., Анна Особа, Едмонтон, Алта.
$72.87 — зібрано дрібними в Катедрі Св. Івана.
Разом пожертвовано на катедру Св. Івана в Едмонтоні:
$1,227.87

НА ФОНД БІБЛІЇ ДЛЯ УКРАЇНИ ТА ІНШОЇ РЕЛІГІЙНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

$1000.00
Д-р Леся Р. Бойчук, Едмонтон, Алта.
$250.00
Добр. Ольга Бойчук, Едмонтон, Алта., Джим і Марта С. Ліндл, Сакраменто, Каліфорнія, США
$100.00
Катерина Лабюк, Канора, Саск.
$62.60
Товариство Старших „Дніпро", Едмонтон
$50.00
Д-р Степан Яремчук, Едмонтон, Алта., Валерія Стефанюк, Едмонтон, Алта., о. митрат і добр. Надя крищук, Едмонтон, Алта, АннаКравець, Едмонтон, Алта., Анна Кравець, Едмонтон, Алта., Антоній і Анна Буяр, Вернон, Б.К., Анастасія Шемелюк-Радомска, Едмпонтон, Алта.
$30.00
Д-р Лайла Рудачик, Саскатун, Саск.
$25.00
о. прот. Миколай і добр. Ґеня Равлюк, Едмонтон, Алта., Анна Даниловіч, Едмонтон, Алта., Володимир і Альбіна Мисак, Канора, Саск.
$20.00
Володимир і Марія Гринчук, Едмонтон, Алта., Катерина Рожак, Едмонтон, Алта., Марія Лазарук, Едмонтон, Алта.
$14.00 — Петро Сандул, Едмонтон, Алта.
$10.00
Наталка Мельничук, Едмонтон, Алта., Леся Івасюк, Едмонтон, Алта., Іван і Лиліян Ґреґорі, Едмонтон, Алта., Петро Повалінський, Едмонтон, Алта., Анна Майоровська, Едмонтон, Алта., Параскевія Малицька, Едмонтон, Алта., Іван і Катерина Роґоза, Форт Френсис, Онт., Отто і Віра Єринюк, Едмонтон, Алта., Стефан Кобилка, Канора, Саск.
$5.00
Софія Гриник, Едмонтон, Алта., Василь і Марія Лобай, Едмонтон, Алта., Лікерія Горошко, Едмонтон, Алта., Іван і Ровзі Белселк, Едмонтон, Алта., та Іван і Анна Шевчук, Едмонтон, Алта.
Разом на Фонд Біблії пожертвовано $2,281.60

Прямо до Консисторії вислали такі жертводавці:
$200.00 — Іван і Анастасія Пасерб і родина, Торонто — Бурлінґтон, Онт.
$50.00 — Д-р Дмитро і Анна Мельник, Едмонтон, Алта
Всіх разом пожертвовано на Фонд Біблії:
$2,531.60

НА КОЛЕҐІЮ СВ. АНДРЕЯ, ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА

$50.00
Василь Савчук, Едмонтон, Алта., Діяна Дж. Ортинська, Едмонтон, Алта.
$25.00
Володимир і Наталія Базюк, Едмонтон, Алта.
$10.00—
Параскевія Малицька, Едмонтон, Алта.
Разом на Колеґію $135.00

ПОЖЕРТВА НА СУС ФУНДАЦІЮ ТОРОНТО, ОНТАРІО

$25.00 — Фіона Пелех, Торонто, Онт.

ПОЖЕРТВИ НА ЖУРНАЛ „ПРОМІНЬ" ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА

$100.00
Добр. Ольга Бойчук з родиною, $25.00 Союз Українок Канади ім Олени Пчілки в Йорктоні, Саск.
Разом на журнал $125.00
Всім жертводавцям **щира подяка!**

ВІД РЕДАКЦІЇ:

Вельмишановна добродійка Ольга Бойчук просила надрукувати вищеподані пожертви, що ми й зробили. З цієї нагоди високодостойна добродійка Бойчук додатково прислала $100.00 на пресовий фонд журналу, за що ми їй щиро вдячні.

О. Г.

DONATIONS TO THE PROMIN FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible we have included donations made through Memorial contributions as well.

U.W.A.C., Lesia Ukrainka Branch Hamilton	$300.00
Mrs. Maria Bogdan (Burnaby, B.C.)	200.00
Mrs. Maria Sochaski (Saskatoon)	100.00
U.W.A.C., Olena Pchilka Branch, Yorkton	100.00
Victoria Snitinsky (Watson, Sask.)	60.00
Olga Pawluk (Toronto)	50.00
Mrs. Jean Lesick (Willowdale, Ont.)	40.00
Mrs. Mary Harasymiw (Edmonton)	30.00
Mrs. Anne Ochrey (Kindersley, Sask.) and Mrs. Eleanor Humeny (Eatonia, Sask.)	30.00
Tonia and Petro Petraniuk and Olia and Nykola Struchynski (Thunder Bay, Ont.)	30.00
U.W.A.C. Olha Kobylianska Branch, Saskatoon	30.00
Mrs. Stella Katchen (Angusville, Man.)	25.00
Mrs. Doreen Keir (Manotick, Ont.)	25.00
Julia Nykiforuk (Scarborough, Ont.)	25.00
Evelyn Slipchuk (Edmonton)	25.00
Mrs. Christine Ulan (Halifax)	25.00
Mrs. Sophia Wasylyshyn (Edmonton)	25.00
Mrs. O. Wankewycz (Etobicoke, Ont.)	25.00
Mrs. N. Yurkiw	25.00
Mrs. Lidia Liber (Etobicoke, Ont.)	25.00
U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, London	15.00
Mrs. Maria Dorosh (Saskatoon)	10.00
Mrs. Elsie Horula (Sudbury, Ont.)	10.00
Mrs. Anna Szeczudlyk (Saskatoon)	10.00
Mrs. Anna Stachiw (Thornhill, Ont.)	10.00
Dorothy Korpan (Edmonton)	8.00
Maria Pidkalenko (Greenfield Park, Que.)	6.00
Mrs. Annie Danylowich (Edmonton)	5.00
Oksana Buchko (Vancouver)	3.00
Sophie Davyduke (Ituna, Sask.)	3.00
Olena Dziubenko (Vancouver)	3.00
Mr. Wasyl Fedasiuk (Hamilton)	3.00
Mrs. Anna Kuryliw (Sudbury)	3.00
Lydia Melnyk (Toronto)	3.00

*Please note that the above is a list of donations received and processed by the copy deadline of **May 10, 1991.** The next listing of donations will include those processed by June 10, 1991.

REMINDER TO SUBSCRIBERS

The new subscription rates for Promin are **$17.00** per year for 1991 renewals in Canada and **$20.00** per year for subscriptions from other countries.

The new rate already **includes the GST** so it is not necessary to ad on the tax to the $17.00.

Please note that we must pay GST on all subscriptions regardless of whether you sent in the $17.00 amount or not. Therefore, we would appreciate it if those of you who were not aware of the change in costs, or who overlooked the new rates and sent in renewals at $15.00, would please send us the **$2.00 balance owing** so this matter can be wrapped up quickly.

Thank you!

Promin
Winnipeg, Manitoba

Dear Madam:

First of all, I want to congratulate the Editor of our Promin and Co-workers for the fine material that were included and a variety on different issues.

However, I am one of the first subscribers, and am quite pleased that our Promin has found an excellent staff to continue our aims.

Wishing (Mrs.) Hryn, The Editor, success and lots of power in your undertaking.

Sincerely
Dorothy K.
Edmonton

P D13 OCT 91
HAWRYSH MRS K
13703 BUENA VISTA RD
EDMONTON ALTA
T5R 5R5

ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ В САСКАТУНІ, САСК.

РЕЛІГІЙНІ — **ЦІНА**

СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. д-р І. Стус (FEAST DAYS OF THE ORTHODOX CHURCH) Bilingual 5.00

ІСТОРИЧНІ

ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ (м'ягка обкладинка) 1.00

ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська (**A HALF-CENTYRY OF SERVICE TO THE COMMUNITY**) Bilingual **20.00**

НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ — 3 томи, С. Стечишин, С. Яременко, В. Ревуцький, І. Кейван (**ESSAYS FROM THE UKRAINIAN CULTURE**) Bilingual **10.00**

UKRAINIAN CANADIANA (English only) 10.00

ЛІТЕРАТУРА

НА ПОШАНУ ЛЕСІ УКРАЇНКИ 5.00

МИСТЕЦТВО

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGNS AND STITCHES (English only) 8.00

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGNS AND STITCHES (Sheets) 3.00

SPECIMEN EMBROIDERIES OF THE PEASANT HOME INDUSTRY IN BUKOVINIAN (Bilingual) 30.00

UKRAINIAN DAUGHTERS COOK BOOK Regina UWAC 12.00

ПРОГРАМИ

НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, ПІСНІ З НОТАМИ, слова Л. Українки 5.00

ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ 10.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

П'ЄСИ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ 1.00

ДИВИСЬ-СЛУХАЙ-ГОВОРИ С. Василишин Кн. 1, 2, 3 ..... 5.00

ЗБІРНИК ДЛЯ ДІТЕЙ, А. Данилович 5.00

РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, П. Пауш 1.00

ДУХОВНІ ПІСНІ 4.00

PROMOTIONAL SUPPLIES

ПОРТРЕТИ Л. УКРАЇНКИ, О. КОБИЛЯНСЬКОЇ ..... each 1.00

ПРАПОРИ З ІМ'ЯМ ВІДДІЛУ НА СТРІЧЦІ 35.00

ГРАМОТИ: 25-літ, Почесні, бланки грамот-можна висувати роки 1.75, 2.75, 3.00

SMOLOSKYPS 10.00

SPOONS WITH SMOLOSKYP 5.00

HASTI NOTES AND ENVELOPS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA ..... Doz. 3.00

PLACE CARDS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA ..... 50 cards 10.00

SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA ..... 18 штук і Tax 2.75

POST CARDS: St. Volodymyr, St. Olha, St. Volodymyr and St. Olha ..... each 0.50

VIDEO CASETTE: V.C.R. 100th ANNIVERSARY UKRAINIAN WOMEN'S MOVEMENT Part I English only 20.00